在交錯的渡口
軌跡相遇卻難以相守

音樂劇

邊城

BORDER TOWN

THE MUSICAL

劇本/音樂/作詞
鍾志榮

原著
沈從文

監製/導演
司徒慧焯

出品人/藝術總監
張可堅　李羊朵

監製
李淑君　吳思聰

24/10-8/11/2026

葵青劇院演藝廳
Auditorium, Kwai Tsing Theatre

主辦及出品 中英 出品 鼓樓西戲劇 Drum Tower West Theatre

音樂劇《邊城》
Border Town The Musical

葵青劇院演藝廳
Auditorium, Kwai Tsing Theatre

24, 29-31/10 & 5-7/11/2026	8pm
25/10 & 1, 8^/11/2026	3pm

^ 此場為通達專場，設粵語口述影像
This is an Accessible Performance with Audio Description (Cantonese)

粵語演出，附中文字幕
Presented in Cantonese with Chinese surtitles

節目全長約 2 小時 45 分鐘，設一節中場休息
The performance is about 2 hours and 45 minutes with an intermission

節目適合 8 歲或以上人士觀看
Suitable for those aged 8 or above

本節目含閃光、煙霧及巨響效果
This Programme contains flash, smoke and loud sound effects

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre
香港新界葵涌興寧路 12 號
12 Hing Ning Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
電話 Tel: 2408 0128 傳真 Fax: 2944 8743

請撥冗完成網上問卷，留下您的寶貴意見，幫助我們做得更好！
Kindly fill in this questionnaire to give us comments and suggestions!

各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響闊及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorised photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

場刊回收：

為愛惜地球，若您不準備保留本節目場刊，請於完場離去前把場刊留在座位，或交回詢問處的回收箱，以便環保回收。

Recycling of House Programme

If you do not wish to keep this house programme, please leave it on the seat or put it in the recycle bin at the Enquiry Counter after the performance for environmental purposes.

故事簡介
Synopsis

在交錯的渡口，軌跡相遇卻難以相守

川湘交界的邊城小鎮的角落，翠翠與擺渡的老船夫爺爺相依為命，日子純樸如歌。一日，天保與儺送兩兄弟的出現，為翠翠寧靜的生活帶來愛情的漣漪。

然而，緣分讓大家相遇，命運卻也讓彼此無緣無故地錯過。一次善意的成全，竟引發了無法挽回的離別。天保的離去，儺送的不辭而別，爺爺的一場意外……一夜風雨，翠翠生命中最重要的人，就這樣悄然缺席。在無盡的黑夜，翠翠選擇靜候儺送的歸來。日子如常，生活如常，她將等待化為唯一的燭火，成為一道最固執、最溫柔的微光。

中英劇團伙拍北京鼓樓西戲劇共同打造，將沈從文先生的經典小說，改編為詩意盎然的音樂劇。在殿堂級音樂家鍾志榮的動人旋律，與導演司徒慧焯的細膩執導下，為這幅淡雅的鄉村水墨畫，注入斷人心腸的旋律。

曲目
Song List

序曲

第一幕

1. 山城的月光
2. 黃花細雪
3. 二老的天邊外
4. 白雞關遇險
5. 完全就似我
6. 老烏鴉
7. 醉酒臨江仙
8. 回憶的宮殿
9. 截住佢
10. 翠翠長大啦
11. 小渡頭
12. 夢一場
13. 龍舟趕 + 應該

第二幕

14. 天空一片紅
15. 兩兄弟一個姑娘
16. 夢中，虎耳草
17. 大老的天邊外
18. 七月八月有流星
19. 水是各處可漂的
20. 魂兮歸來
21. 忘不了
22. 爺爺你說天空有神仙
23. 大碾坊，我從不稀罕
24. 長河邊
25. 如來大雨
26. 細雪黃花
27. 他們的月光

角色表
Cast list

盧智燊	飾	爺爺 +
朱　勇	飾	爺爺 #
陳雅媛	飾	翠翠 +
李美菽	飾	翠翠 #
劉仲軒	飾	儺送二老 +
袁浩楊	飾	儺送二老 #
莫珏邦	飾	天保大老 + ／水手 #
歐陽豐彥	飾	天保大老 # ／水手 +
孫銘傑	飾	爸爸／水手
姚樂慧	飾	媽媽／山城少女
翟立昂進	飾	黃狗／水手
吳榮燊	飾	順順／水手／軍人
廖國堯	飾	楊馬兵／水手
顏禧元	飾	鳳秀
黃俊龍	飾	水手阿發
黃慶堯	飾	水手金庭／軍人
白子軒	飾	水手福生／老打更人／軍人
曾　倩	飾	王姑娘／山城中年婦
葉澍欣	飾	王母／山城小女孩
黃楚軒	飾	水手阿九／軍人
阮翰祥	飾	米場經紀／教書先生／水手／軍人
鄺淑盈	飾	山城寡婦
衛卓南	飾	山城孕婦
米　濤	飾	水手／巫師／軍人
江穎儀	飾	山城妓女

+ 組
24, 29, 31/10 & 6/11 8pm
1, 8/11 3pm

組
25/10 3pm
30/10 & 5, 7/11 8pm

導讀
Introduction

重構沈從文《邊城》的留白與寫意（節錄）

文：香港恒生大學中文系助理教授 楊彩杰博士

沈從文 1952 年寫給妻子張兆和的一封信中這樣描述自己的生命狀態：「**長時期的生命是和這麼一個靜的自然相對，一切只是如風景畫，人事種種如在畫圖中，卻大都是靜止的**」，隔了幾句，他又寫「**這些遺忘在時間後的年景，這時都十分清新的回復到生命中來。也是竹子林，斑鳩，水田。也是永遠把自己如擱在一個完全單獨沒有誰理解的生活環境中，對身邊發生的進行的事情，似乎無知又似乎知道得格外細緻明澈**。」從 1934 年的《邊城》，到 1949 年後他不再寫文學創作，轉為研究中國歷史文物，沈從文由始至終保持着一種希望在與人以及與世界的關係中獲得一種對靜的觀照，同時也在如此的觀照中保存自我的希冀。

中英劇團伙拍北京鼓樓西戲劇，再次將沈從文的名著《邊城》改編成音樂劇，十月底至十一月初上演。這次改編，令我又重新看一遍中學時期已看過的經典小說。看完後，我問自己，為甚麼我會喜歡這本小說呢？我覺得應該是因為小說裏面那些留白的寫意吸引了我，而這個特點天然地跟現當代戲劇中的寫意劇是相通的。

小說的主要內容是講述湖南與四川交界處的小城茶峒渡頭船家的女孩翠翠與兩兄弟，即大老和二老的感情故事。小說第一段已經有點像山水畫的筆法，幾筆粗線條便將小山城和故事裏的主要人物粗略地勾勒出來：「**一條官路帶到去一座叫茶峒的小山城，山城有一條小溪，溪旁有一座白色小塔，塔下有一戶人家，人家裏住着一個老人、一個女孩和一條狗**。」之後的描述轉用了柔細線條描繪那條溪、溪上的渡頭和那戶人家的生活背景。這樣粗細相間的線條令人想起宋代的山水畫——粗的線條是岩石和秋冬的樹木枝幹，細的線條是雲霧和流水。而且，即使作者用柔細的筆法去描述那戶渡船人家的背景，柔細中還是留了白的，並以此去展現山城裏的人的淳樸。例如說到翠翠的爺爺的工作時，小說這樣寫：

管理這渡船的，就是住在塔下的那個老人。活了七十年，從二十歲起便守在這條小溪邊，五十年來不知把船來渡了若干人。年紀雖那麼老了。本來應當休息了，但天不准他休息，他彷彿便不能夠同這一分生活離開。他從不思索自己的職務對本人的意義，只是靜靜的很忠實的在那裏活下去。代替了天，使他在日頭升起時，感到生活的力量，當日頭落下時，又不至於思量與日頭同時死去的，是那個伴在他身旁的女孩子。

我們知道這是一個盡忠職守、堅守生活的老人。但對於工作和生活的意義，作者沒有將那些工作倫理、存在意義等現代論述加在老人的嘴巴上，只是將他靜靜地、忠實地在那裏日出

日落的工作身影寫出來，如此的順應自然而又堅定。

這種粗細相間的筆法，而無論是粗還是細的線條都有文字為其留有呼吸的空間的技巧不止上文這個例子，甚至不是兩個三個。例如如果我們說小說的第一段是粗線條的筆法——「塔下有一戶人家，人家裏住着一個老人、一個女孩和一條狗」，描述爺爺工作後兩段，敘事者便用「老人」、「女孩」和「狗」的三個動作去表達，去補充他們如何是「一戶人家」：

老船夫不論晴雨，必守在船頭。有人過渡時，便略彎着腰，兩手緣引了竹纜，把船橫渡過小溪。／有時疲倦了，躺在臨溪大石上睡着了，人在隔岸招手喊過渡，翠翠不讓祖父起身，就跳下船去，很敏捷的替祖父把路人渡過溪，一切皆溜刷在行，從不誤事。／有時又和祖父黃狗一同在船上，過渡時和祖父一同動手，船將近岸邊，祖父正向客人招呼：「慢點，慢點」時，那隻黃狗便口銜繩子，最先一躍而上，且儼然懂得如何方為盡職似的，把船繩緊銜着拖船攏岸。（斜線為筆者所加）

爺爺必守在船頭，繼續是敬業樂業的形象。有時疲倦了，翠翠不讓爺爺起身，自己跳下船敏捷地替爺爺把路人渡過溪。船快靠岸邊時，爺爺向客人招呼「慢點，慢點」，但那隻黃狗就一馬當先，口銜繩子一躍上岸。這三個動作就形象化地、具體地將小說第一段最後一句「一個老人、一個女孩和一條狗」的一戶人家填滿了情感。

這本小說中，無論是人與人或人與世界都充滿了實在的情感，但小說的文字就每每用留白的方式去展現這些實在的情感。就連小說結尾，也是作品最經典的一句：「這個人也許永遠不回來了，也許『明天』回來！」也是如此。翠翠的爺爺死了，二老離開了峒城，翠翠代替了爺爺做那個渡船人，等着二老回來。我們不知道二老知不知道翠翠在等着他，也不知道二老甚麼時候回來，或他以後會否回來。總之，那個崩塌了的白塔重新修好了，故事的結局就在日子一天又一天的流逝中留了白。


《山城的月光》
船冷暖也渡航
花到了四月盛放
這裏冬天溪水變乾


十里縴夫趕路忙
隨季節去又來往
我想不起我自己模樣
每一天會繼續如常

出品及創作團隊
Presenters and Creative Team

主辦及出品 Organiser and Presenter	中英劇團 Chung Ying Theatre Company	
出品 Presenter	鼓樓西戲劇 Drum Tower West Theatre	
聯合出品 Co-Presenters	東莞華僑城松山湖展演中心管理有限公司 Dongguan OCT Songshan Lake Performance Center Management Co., Ltd.	
	上海大光明文化集團 Shanghai Grand Theatre Culture Group	
出品人及藝術總監 Presenters and Artistic Directors	張可堅 Dominic Cheung	李羊朵 Li Yangduo
聯合出品人 Co-Presenters	李桂萍 Li Guiping	李　靜 Li Jing
監製 Producers	李淑君 Christy Lee	吳思聰 Wu Sicong
執行監製 Executive Producers	鍾家耀 Dennis Chung	胡雅萱 Hu Yaxuan

原著 Original	沈從文 Shen Congwen	
劇本、音樂、作詞及音樂總監 Book, Music, Lyrics and Music Director	鍾志榮 Chung Chi Wing	
監製及導演 Producer and Director	司徒慧焯 Roy Szeto	
聯合音樂總監及編曲 Co-Music Director and Music Arrangement	張兆鴻 Ben Cheung	
佈景設計 Set Designer	王健偉 Jan Wong	
燈光設計 Lighting Designer	張國永 Leo Cheung	
服裝設計 Costume Designer	譚嘉儀 Mandy Tam	
音響設計 Sound Designer	郭宇傑 Jaycee Kwok	
歌唱指導 Singing Coach	馮夏賢 Beilosi Fung	
編舞 Choreographer	謝　茵 Xie Yin	
戲偶設計及製作 Puppet Design and Creation	陳映靜 Chen Ying Ching	
副導演 Assistant Director	林健峰 Christmas Lam	周偉泉 Chow Wai Chuen
助理佈景設計 Assistant Set Designer	袁志豪 Joshua Yuen	
助理燈光設計 Assistant Lighting Designer	李蔚心 Vanessa Lee	曾梓俊 Timothy Tsang
助理服裝設計 Assistant Costume Designer	譚家瑤 Yo Tam	
編舞助理 Choreographer Assistant	林秀婷 Tiffany Lam	

中英劇團製作團隊
Chung Ying Theatre Company Production Team

製作經理 Production Manager	許肇麟 Boolu Hui		
助理製作經理 Assistant Production Manager	朱家維 Chu Ka Wai		
舞台監督 Stage Manager	彭家達 Pang Ka Tat		
執行舞台監督 Deputy Stage Manager	高葦澄 Koko Ko		
助理舞台監督 Assistant Stage Managers	陳楷佩 Kiki Chan	池映彤 Kuby Chi	
道具主管 Props Master	黃祖耀 Joe Wong		
製作電機師 Production Electrician	鄭梓榮 Sammy Cheng	姚文妃 Yiu Man Fei	
燈光編程員及控制員 Lighting Programmer and Operators	方祥輝 Fong Cheung Fai	謝達誼 Hsieh Tat Yi	
燈光技術員 Lighting Technicians	趙柏亨 Chiu Pak Hang	梁景欣 Leung King Yan	黃冠綸 Wong Kwun Lun
	姚文妃 Yiu Man Fei		
現場混音師 Live Mixing Engineer	陳凱琳 Chan Hoi Lam		
音響技術員 Sound Technicians	馮縈瑋 Fong Ying Wai	李嘉誠 Li Ka Shing	曾佳欣 Grace Zeng
舞台助理 Stage Crew	陳寶華 Chan Po Wa	霍以信 Esion Fok	黃嘉浚 Wong Ka Tsun
服裝主任 Wardrobe Supervisor	李敏婷 Noelle Li		
服裝助理 Wardrobe Assistants	吳順霞 Kitty Ng	何曼棋 Monki Ho	麥艷堃 Mak Yim Kwan
化妝及造型顧問 Makeup and Hair Styling Supervisor	陳明朗 Chan Ming Long		
化妝主任 Lead Makeup Artist	劉嘉欣 Lau Ka Yan		
化妝及造型 Makeup and Styling	陳素瑩 Chan So Ying	陳韻菁 Chan Wan Ching	周肇敏 Chow Siu Man
	劉貫之 Gee Gee Lau	劉碧玉 Lau Pik Yuk	

樂譜整理 Music Score Transcriber	劉穎途 Stoa Lau		
字幕整理 Surtitle Adaptation	陳思齊 Marcia Chan		
字幕控制員 Surtitle Operators	何紫晴 Kris Ho	梁樂彤 Janice Leung	
佈景製作 Set Construction	天安美術製作公司 T&O Fine Arts Production Company		
燈光器材及音響器材 Lighting Equipment and Audio Equipment	上海匯翌會務服務有限公司 SHANGHAI HUIYI CONFERENCE SERVICE CO.,LTD		

助理監製 Assistant Producers	吳祉維 Nat Ng	王偉倫 Wong Wai Lun	
市場推廣 Marketing and Promotion	何紫晴 Kris Ho	張玥桐 Krystal Zhang	忻思敏 Esther Shin
票務 Ticketing	梁樂彤 Janice Leung		
通達服務 Accessibility Service	香港展能藝術會 Arts with the Disabled Association Hong Kong		
宣傳平面設計 Graphic Design (Publicity)	CHD		
宣傳照拍攝 Photography (Publicity)	Tony Wong		
宣傳片創作 Video Production (Publicity)	CHD	Nomad Visuals HK	
宣傳片錄音監製 Recording Producer (Publicity)	郭宇傑 Jaycee Kwok		
宣傳片錄音製作 Recording Production (Publicity)	Bond Studio		
場刊設計 House Programme Design	Barking Deer Design		
演出攝影 Performance Photo	Toky Image	夏 冬 Xia Dong	
錄像拍攝 Video Shooting	鄧梓健 Michael Tang		

鼓樓西戲劇製作團隊
Drum Tower West Theatre Production Team

製作秘書 Production Secretary	孫　培 Sun Pei
技術總監 Technical Director	張少衛 Zhang Shaowei
宣傳策劃 Promotion Coordinator	柳家葳 Liu Jiawei
項目經理 Project Manager	李若晴 Li Ruoqing
票務主管 Ticketing Manager	馬向龍 Ma Xianglong
票務統籌 Ticketing Coordinator	付　靖 Fu Jing
平面設計 Graphic Design	張立國 Zhang Liguo
宣傳統籌 Marketing and Promotion Team	一齊造夢 Madream Culture & Media Co., Ltd.
影像宣傳 Video and Visual Production	無限造像視覺工作室 BORDERFREE Studio
主視覺海報設計 Key Visual Poster Design	北京遠山文化傳播有限公司 Beijing Yuanshan Culture Communication Co., Ltd.
舞美執行 Stage Management Team	馮曉東 Feng Xiaodong 李雙洋 Li Shuangyang 趙海航 Zhao Haihang 李雙海 Li Shuanghai 趙　旭 Zhao Xu
燈光執行 Lighting Team	袁　圓 Yuan Yuan 張智熠 Zhang Zhiyi 徐永甜 Xu Yongtian
音響執行 Sound Team	張　旭 Zhang Xu 劉雨晴 Liu Yuqing
化妝及造型 Makeup and Styling	劉　滔 Liu Tao 薛非非 Xue Feifei 李玉嬋 Li Yuchan 張彩霞 Zhang Caixia 楊玉軒 Yang Yuxuan 鍾學英 Zhong Xueying
特別支援單位 Special Support	上海黃浦文化旅遊集團有限公司 Shanghai Huangpu Culture & Tourism Group Co., Ltd. 東方風行(北京)傳媒文化股份有限公司 Oriental Wind (Beijing) Media & Culture Co., Ltd.

《應該》

應該是高興人人帶笑
忘形地向他的方向用勁雙手搖
怎麼剩低我站在這裏
誰人令我生氣不講道理恨自己



出品人及中英劇團藝術總監
Presenter and Artistic Director of Chung Ying Theatre Company

張可堅
Dominic Cheung

現任中英劇團藝術總監。資深戲劇工作者，全方位參與演出、翻譯、監製、導演、劇評、藝術行政等工作。

中學時期已作職業性演出，曾參演香港話劇團首季第一齣戲劇《大難不死》，1979 年參與創立海豹劇團，1982 年加入中英劇團，成為第一代華人駐團演員。1989 年獲香港大學翻譯文學士（榮譽）學位，開始為不同劇團翻譯多部劇作。憑藉歷年戲劇界累積的人脈及經驗，為多個劇團監製不同類型的話劇，1999 年與志同道合的朋友創立劇場空間，成為創團藝術總監。2011 年，張氏獲香港演藝學院藝術碩士，主修導演。張氏任職中英劇團總經理期間，早在藝術上獻計良多，繼任藝術總監後，銳意以演員為中心，建立團隊獨有的說故事方式，並帶領中英積極推行「全民戲劇」。

先後 11 度獲提名香港舞台劇獎最佳導演，並分別憑《撞板風流》及《十二怒漢》獲第三屆最佳導演（喜劇／鬧劇）及第 13 屆最佳導演（悲劇／正劇），另憑《尋根姊妹花》獲提名最佳男主角（喜劇／鬧劇）。2009 年獲香港戲劇協會頒發銀禧紀念獎傑出翻譯獎。因推動文化藝術發展，2014 年獲民政事務局嘉許狀。

近作包括：《人生原是一首辛歌》（導演）、《兒欺 2020》（聯合監製）、《留守太平間》（導演）、《辯護人》（首演及重演）（導演）、《十二怒漢》（翻譯及聯合監製）、《唐吉訶德》音樂劇（導演）、《血色雙城記》（翻譯、導演及演員）、《相約星期二》（導演及演員）、《元宵》（演員）、《近鄉途情怯》（聯合導演及演員）及《擊不倒的她》（聯合導演）。

現為劇場空間及 iStage 劇團董事、靈火劇團顧問、香港理工大學「藝術家聯盟」成員及香港電台電視部顧問團成員。

出品人的話
Presenter's Notes

我與音樂劇《邊城》的初遇是在 25 年前，看過之後便在我心中留下了深刻印象，感謝演戲家族當年的演出。或許是念念不忘，又或是緣分使然，25 年後的今天，我們與鼓樓西戲劇合作，邀請原創鍾志榮重新打磨淬鍊，共同打造最新版本，不僅將《邊城》帶回香港舞台，更將它帶到內地巡演與更多的觀眾見面。

《邊城》的故事發生在上世紀 30 年代的湘西茶峒，一個距離我們近百年的時空、一個近千公里的邊陲小鎮。儘管作品中的茶峒經過了沈從文先生的藝術修飾，我們的創作團隊仍親赴湘西采風，將所見所聞融入到音樂劇《邊城》的創作中，希望能夠引起觀眾對茶峒的想象與好奇，甚至親自到訪品味湘西風情。

愛情是《邊城》其中一條最重要的主線。兩兄弟同時愛上一個女孩，但這複雜關係中的感情卻是浪漫、質樸而真摯的。反覆品味故事過後，不難發現劇中的角色各自有着自己的執着，我不禁揣摩這些角色的內心，嘗試填補劇本留予的想象空間：大老的意外會不會是他為了成全二人，有意而為？二老的離去，究竟是為了尋找大老？還是在逃避不知如何面對的處境？爺爺一直拖延、不願幫翠翠作主，會不會其實是擔心女兒的悲劇重演……

音樂劇《邊城》保留了原著中的留白結局，無盡的等待、未知的續曲，讓眾多觀眾念念不忘，留下深刻印象，但是如果故事中的二人相互扶持、平淡地共度餘生，沒有懸念的結局是否仍然深刻？



出品人及鼓樓西戲劇創始人、
藝術總監、出品人、總製作人
Presenter and Founder, Artistic Director, Executive Producer and Lead Producer of Drum Tower West Theatre

李羊朵
Li Yangduo

「鼓樓西國際獨角戲劇節」總策劃。「1+1 青年導演戲劇製造計劃」總策劃。「鼓樓西高校劇團公益展演」總策劃。

出品、製作代表作品：西方當代經典《枕頭人》《麗南山的美人》《那年我學開車》《晚安，媽媽》《探長來訪》《一隻猿的報告》等；中國文學經典改編《一句頂一萬句》《我不是潘金蓮》《一日三秋》《一地雞毛》《邊城》等。

出品人的話
Presenter's Notes

沈從文先生的《邊城》寫於 1933 年，發表於 1934 年。他經歷了戰爭與漂泊，用五萬多字，寫盡了翠翠的心事、翠翠的等待、翠翠纏綿悱惻的愛情故事，也寫盡了我們中國人骨子裏深沉的情感，他筆下的每一個字都像虎耳草一樣充滿了生命力。

時間的長河走過了將近一個世紀，如今我們為什麼要將這部作品呈現在舞台上？有三個層面非常打動我：

第一，是它所呈現出的人與人之間的純粹與質樸。
第二，是小說裏所書寫的深刻的、無法掌控命運的宿命感。
第三，是翠翠的選擇，她在接受命運後選擇了獨自等待、獨自生活。

這次音樂劇《邊城》的創作不僅僅是改編，而應該是轉譯——我們如何將沈從文先生充滿詩意的文字，轉譯成一首首動人的音樂；如何將湘西那片美麗的土地，轉譯成我們今天的舞台；如何將翠翠的心事，轉譯成一首首動人的音樂，讓走進劇場裏的觀眾們能夠聽得懂。

我想對每一位演員與創作者老師們說，你們都是這部戲裏的一盞燈，因為你們即將演繹的是中國文學史上最純粹的靈魂，我想我們應該帶着敬畏、帶着自由，在司徒慧焯導演的帶領之下一起走進《邊城》，享受《邊城》這個美麗的世界。願我們能夠像這部戲中的「虎耳草」一樣，紮根在《邊城》的土壤裏面，向下生長，向上開花。


《夢中，虎耳草》
妹妹我迷你一把虎耳草
依依秋風裏的歸途
回家不要迷路


求哥哥再講那些小故事
不屈不撓那些堅持
誰都不要認輸

創作人員
Creative Team



網絡圖片

原著
Original

沈從文
Shen Congwen

沈從文（1902—1988），來自湘西山水間的文學巨擘。他未受過高等正規教育，以天地與社會為師，20 歲隻身遠赴北京投入寫作，憑藉對文字的敏銳天賦與無畏追求，逐漸成為中國現代京派文學的核心代表。

他的筆尖始終深繫着孕育他的湘西故土。面對動盪歲月與現代都市文明的衝擊，沈從文將目光投向那片遠離塵囂的邊陲小鎮，以充滿詩意與溫情的文字，歌詠人性中最純粹的真誠、善良與純美。在他眼中，愛情、水木與日月皆是天地間無界相通的生命之歌。

《邊城》作為其文學生涯最璀璨的代表作，將人性之美與湘西風情凝練成永恆的神韻。沈從文的一生歷經波折與時代洗禮，晚年雖轉而投入中國古代服飾與文物研究，但他作品中那份追求「愛、美與神」相融的美學理想，以及人與自然和諧共生的哲學，至今依然深深動人心魄。

創作人員
Creative Team



劇本、音樂、作詞及音樂總監
Book, Music, Lyrics and Music Director

鍾志榮
Chung Chi Wing

鍾志榮長年遊走於劇場文本與電影光影之間，以音符為筆，以詞章為渡。在方寸舞台上，他寄情於粵語聲韻，致力在旋律中構築原創音樂劇的靈魂；代表劇作如《遇上1941的女孩》、《邊城》、《我佛無著經》、《2月14》、《我和春天有個約會》等，皆展現出將粵語聲調與現代音樂交融的獨特風格。

於大銀幕的明暗交替間，他曾為杜琪峯導演的經典電影《鎗火》與《PTU》操刀配樂；亦與音樂人張兆鴻聯手，共同為《向左走．向右走》及《神探大戰》構築出極具光影張力的音樂世界。

鍾氏曾於2001年將沈從文名著《邊城》首度改編為粵語音樂劇。睽違逾20年，他再度攜手導演司徒慧焯，為中英劇團與鼓樓西戲劇聯合製作的全新版本《邊城》擔綱劇本、音樂、作詞及音樂總監。在人生閱歷的沉澱過後，他將過往作品重新演繹改編，希望帶領觀眾在音樂中，重新體會湘西那道最溫柔、最固執的生命微光。

劇本、音樂、作詞及音樂總監的話
Book, Music, Lyrics and Music Director's Notes

二老離開茶峒之後，會去哪裏？

會去城市嗎？
會去戀愛嗎？
會找到他想要的目標嗎？

那個人也許永遠不回來了，也許明天回來。
等待他回來的，會是什麼？
還有那個守着渡船的小孫女嗎？
那時候，渡船，還在嗎？

人生，不過如此嗎？

二十多年前，我第一次向同學 Roy 提起一個念頭：我覺得《邊城》這本小說，可以改編成一個音樂劇。

二十多年後，幾經轉折，舞台上正在上演的，正是由同學 Roy (即司徒慧焯先生) 導演的這個作品。

這段旅程，不奇妙嗎？

舞台燈光映照着邊城的悲歡離合，演員們唱着那些我二十多年前寫下的歌；我們都像當年離開茶峒的二老一樣，去了城市，去尋找，去碰撞，然後又因為一個約定，回到最初的渡口。

感謝沈從文先生。

感謝過去現在，台前幕後為這個音樂劇付出的汗水和努力，展現的眼淚和歡笑。

陪伴我一起創造這個音樂劇的設計師。

兩位導演，彭鎮南先生和司徒慧焯先生，你們是兩座截然不同的邊城。

感謝張兆鴻先生，你滿載情感的編曲和配樂從來都是這個音樂劇不可或缺的支柱。

當然還有我們的歌唱指導馮夏賢小姐，二十多年前專程為這個音樂劇從加拿大回港飾演媽媽這個角色，主唱〈黃花細雪〉這首歌，那天，你的歌聲感動了在場所有人，其後，你成了我的太太。

人生，真奇妙。

創作人員
Creative Team



照片由香港話劇團提供（攝影：Ka Lam）

監製及導演
Producer and Director

司徒慧焯
Roy Szeto

1990 年畢業於香港演藝學院戲劇學院導演系，旋即加入電影圈，效力於徐克的電影工作室，之後曾轉職電視台，也創立過動畫製作公司、電影製作公司等，2006 至 2012 年間擔任香港話劇團駐團導演，是香港戲劇界少數擁有豐富影視製作及創作經驗的導演。曾任香港演藝學院戲劇學院副教授與導演系主任。累計至今，參與過不少大型演出，包括《雪狼湖》、《漫步人生路》、《鬚根 Show 2》、《男親女愛》、《穿 Kenzo 的女人》、《德齡與慈禧》等，當中導演作品超過 100 部。近期導演作品有 2022 年執導《求証》及第 111 部作品《天下第一樓》，2023 年《天色》，2024 年與上海話劇藝術中心合作《西遊》，並為香港演藝學院執導以黑澤明電影為題材的《三四郎》。最近更為上海話劇藝術中心執導由梁詠琪擔當主角的《我們成為的她》。

為香港話劇團執導的作品多次獲選香港舞台劇獎年度十大最受歡迎製作，並曾九度獲提名最佳導演獎項，2010 年執導《豆泥戰爭》獲最佳導演（喜劇／鬧劇），2012 年憑《脫皮爸爸》再獲同一殊榮，此劇於 2017 年改編拍成電影，並邀請高世章為電影配樂。2014 年執導《都是龍袍惹的禍》獲最佳導演（悲劇／正劇）。此後的作品廣受國際認同，2016 年為香港演藝學院執導《元宵》，於斯洛伐克藝術節獲觀眾最喜愛大獎和最佳融合演出獎。2017 年執導《親愛的，胡雪巖》獲第 26 屆香港舞台劇獎四項大獎，同年獲上海壹戲劇大賞年度最佳導演。2019 年憑《親愛的，胡雪巖》（2018 新版）獲第二屆華語戲劇盛典六大獎項，其中包括最佳導演和最佳年度製作，以及 IATC（HK）劇評人獎年度最佳導演獎。2021 年於內地執導《德齡與慈禧》，再度獲第四屆華語戲劇盛典最佳導演，更憑此劇獲得由中央戲劇學院頒發的首屆國際戲劇「學院獎」（導演獎）之最佳導演獎，成績斐然。2023 年憑粵語版的《天下第一樓》再獲第七屆華語戲劇盛典最佳導演，三度獲此殊榮。2024 年帶領上海話劇藝術中心《西遊》再奪第八屆華語戲劇盛典最佳創新劇目。2025 年以《三四郎》（與黃俊達合導）及 2026 年以《天下第一樓》獲第 33 屆及 34 屆香港舞台劇獎的最佳導演獎（悲劇／正劇），並在上海壹戲劇大賞中以《天下第一樓》及《西遊》獲得六項大獎，並以《天下第一樓》摘下年度最佳導演獎。

監製及導演的話
Producer and Director's Notes

我們要說一個故事

白河繞過青山，霧從水面緩緩升起；竹葉無言，渡船輕輕碰着岸。

我們要說一個故事。

一個從河水裏流出來的故事。有山，有霧，有渡船；有端午時節震得人心口微微發熱的鼓聲，有龍舟破開水面的白浪，也有黃昏裏從山那邊飄來的歌。那歌聲不一定唱得很響，卻像有人把心事藏在裏面；唱着唱着，忽然就停了。

沈從文先生筆下的茶峒，彷彿離我們很遠。那裏的人靠水而活，也順着水的性情做人。他們不富有，日子也未必輕鬆，要撐船、渡人、趕集、看天色過活；但他們明白，一句答應了的話，不能輕易收回；一份情義，不能只在順利時才想起；一個人即使窮，也要把自己的心守住。

河水不急着流向海，人也不急着替感情下結論。愛有時不是一句「我愛你」，而是一支夜裏唱起又停下的山歌；是一個人明明要走，卻仍忍不住回頭看一眼；是一頓飯多留一雙筷子；是一個人在渡口等到天暗了，仍不肯先回家。

但茶峒其實離我們很近。

它所說的，是每一個人都曾碰過的事情：我們怎樣愛一個人，怎樣等一個人；明明有許多話想說，最後卻只說了一句「你路上小心」；害怕被拒絕，也怕自己顯得太在意，於是把心意藏起來。等到終於想說，對方也許已經走遠。人最難的，從來不是不愛，而是在愛着的時候，怎樣不傷害；在失去以後，怎樣不讓自己變得冷漠。

自然、歌聲與愛，在《邊城》裏從來不是裝飾。它們像河流，承接人的憂愁，也安放人的傷口。人在山水之間，會明白自己的渺小；也正因為渺小，才懂得珍惜一陣風、一盞燈、一碗熱飯，以及一個願意等候自己的人。

把《邊城》搬上音樂劇舞台，並不是為了複製一幅古老湘西的風景畫。我們關心的是風景裏的人：翠翠的純真與困惑，爺爺沉默而深厚的守護，天保與儺送在愛情面前的真誠、驕傲與無奈。他們並不遙遠。他們也害怕誤解、害怕失去；也不知道怎樣把最重要的話說出口；也在靠近與放手之間，一次又一次地徘徊。

所以，這次創作的核心，不只是湘西，不只是愛情，而是人。

舞台上，我們選擇做減法：少一些明確的指示，多一些空間與留白。我們不替觀眾規定一條河、一座山、一個渡口應有的模樣，因為每個人的心裏，或許都有一座自己的邊城。它可能是一個久別的地方，一張不再相見的臉，一段未能完成的關係；也可能只是忙碌生活中偶爾浮現的一個安靜午後。我們希望光、聲音與旋律，能讓觀眾在想像中走回自己的河岸。

感謝沈從文先生留下這個故事。他讓我們明白，遺憾並不必然摧毀生命。只要仍願意相信、願意等待、願意保存心裏那一點溫柔，生命便沒有被遺憾完全擊敗。這樣的相信或許固執，卻是一種勇敢——在無常面前，仍然選擇善意。

也要感謝所有曾為《邊城》付出心血的朋友。二十多年前，演戲家族已為這部音樂劇奠下深厚而美麗的基礎；鍾志榮先生創作並重新編寫的動人曲詞，亦為這個故事注入了綿長的情感與生命。今天，我們得以循着前人的心意，在這片土壤上重新創作，讓它長出新的枝葉。

衷心感謝鼓樓西戲劇與中英劇團的信任與無私付出，也感恩能與一群肯付出、肯拼搏、對藝術懷抱追求的伙伴同行。我想真心對每一位台前幕後的同路人說：你們所流過的汗、所忍住或流下的淚，從來不會白費。願我們一起歡笑，一起跌撞，也一起把這個故事中最珍貴的善意，真誠地傳遞給每一位觀眾。

《邊城》的世界，終究是一個正在消失、或許無可避免會消失的世界。它抵擋不了時代的奔流，也躲不開人世間那些無法挽回的誤會、選擇與別離。它的悲劇不在於誰犯了明顯的錯，而在於每個人都懷着善意，卻仍然無法留住自己所愛的人。原來人生有些失去，不是因為不愛，而是因為太遲、太遠，或太不懂得如何說。

「這個人也許永遠不回來了，也許明天回來。」這句話沒有為等待畫上句號。我們一生都在展望與回想：望着明天，回想昨天，卻常常忘了真正活在眼前的一刻。然而河水仍在流，風仍在吹，身邊的人仍在呼吸。若我們還能聽見、凝望，還能好好地愛，這一刻便已彌足珍貴。

當舞台燈光亮起，願你暫時放慢腳步，來到這座邊城。聽河水，聽山歌，也聽一聽那些藏在心裏、尚未說出的話。

我們要說一個故事。

也許，在翠翠的等待裏、爺爺的背影裏、每一次未能說出口的告別裏，你會聽見自己的故事。

導演　司徒慧焯
寫於 2026 年秋

創作人員
Creative Team



聯合音樂總監及編曲
Co-Music Director and Music Arrangement

張兆鴻
Ben Cheung

張兆鴻（Ben Cheung）是本地全職的音樂人，自 1992 年起，他為眾多歌星創作歌曲及編曲，包括譚詠麟、梅艷芳、鄭伊健、梁詠琪、倫永亮、陳奕迅、陳慧嫻、劉雅麗等。

電影和電視劇方面包括：電影《向左走 · 向右走》、《大事件》、《龍鳳鬥》、《狗咬狗》、《神探大戰》、《命案》及電視劇《三命》等。而舞台劇方面亦曾參與《遇上 1941 的女孩》、《新傾城之戀》、《邊城》、《童話天地》、《龍鳳茶樓》、《快樂王子》、《冰雪奇緣》等。



佈景設計
Set Designer

王健偉
Jan Wong

janwong_selfcentre

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，主修舞台及服裝設計。

戲劇設計作品包括：《大汗推拿》、《親愛的，胡雪巖》、《德齡與慈禧》、《原則》、《解憂雜貨店》、《大偽術爸》、《科學怪人．重生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《我們最快樂》、《天下第一樓》、《唐吉訶德》音樂劇、《愛我別走》、《史家本第二零二三回之伏虎降龍》、《相約星期二》、《天色》、《窮艙守護隊》、《西遊》、《茉莉小姐》、《醫．道》、《花樣獠牙》、《兒子》、《你個戲壞咗呀！》、《我們成為的她》等。

音樂會及歌劇設計作品有：《我們的音樂劇》、《息在零地》、《聖馬可受難曲》、《分岔路上．大力神》、陳輝陽 × 女聲合唱音樂會 2021《人來人往》、《自由爵士音樂節 2022》、HKT 西九音樂節《異色煙火張國榮》、《24:7:365》等。

舞蹈設計作品包括：《咏嘆調》、《最後一夜》、《紫玉成煙》、《弦舞》、《紅樓．夢三闋》、《一個人的哪吒》、《馴悍記》、《Living Up/ 喻 to Death》、《蘭陵．入陣》、舞動《風雲》港漫 × 舞蹈 × 光影體驗、《武道》等。

近年活躍於大型展覽及開幕節目空間策劃，合作單位包括 HKLSS、CHUBB、HSBC 等。並於 2024 年到 2025 年間為第 20 及 21 屆中國（深圳）國際文化產業博覽交易會（香港館）及第 18 及 19 屆杭州文化創意產業博覽會（香港館）擔任空間設計師。

曾憑《咏嘆調》、《紅樓．夢三闋》、《親愛的，胡雪巖》（2018 新版）、《一個人的哪吒》、《唐吉訶德》音樂劇獲得舞台設計獎項，2024 年憑《史家本第二零二三回之伏虎降龍》獲香港舞台劇獎最佳化妝造型，2025 年獲香港藝術發展局頒發第 19 屆香港藝術發展獎藝術新秀獎（戲劇）。



Photo by David Qua

燈光設計
Lighting Designer

張國永
Leo Cheung

張國永是一位全面的劇場空間及燈光設計師，以創新運用光影、空間及視覺媒介而著稱，不僅從美學層面提升作品的整體質感，更透過跨界融合不同的藝術形式，傳達社會與文化的敘事內涵。多年來，他在本土乃至其他國際地區的舞蹈、戲劇、音樂劇、歌劇及中國戲曲等眾多領域，充分發揮其藝術才華。

張先生曾為多家享負盛名的機構創作備受贊譽的製作，包括香港藝術節多部大型歌劇：《茶花女》、《托斯卡》、《玫瑰騎士》、《魔笛》及《假面舞會》；多特蒙德芭蕾舞團《哈姆雷特。憤怒誕生》、《最後的將來》、《紅樓夢》；哥德堡歌劇院舞團的《無言告白》及無極樂團的《一漠大千》等數百部作品。其他重要作品包括香港話劇團的《天下第一樓》、《親愛的，胡雪岩》、《櫻桃園》、《往大馬士革之路》；香港舞蹈團的《九歌》；城市當代舞蹈團的《證言》、《茫然先生》、《和光同塵》；新約舞流的《界限．街道圖》及浙江小百花越劇院的《蘇東坡》。他的設計巧妙融合現代燈光技術與傳統美學。

他的藝術成就獲得多個獎項肯定。1994 年，獲頒「十年傑出成就獎」、十度榮獲香港戲劇協會「最佳燈光設計」獎項、四度奪得香港舞蹈聯盟「舞蹈年獎」。2014 年獲香港特別行政區民政事務局局長頒授嘉許狀及獎章，以表揚他促進文化藝術發展的貢獻。張先生不僅是饒富創意的設計師，也是舞台美學教育先驅者。2025 年獲香港演藝學院頒授榮譽院士。

創作人員
Creative Team



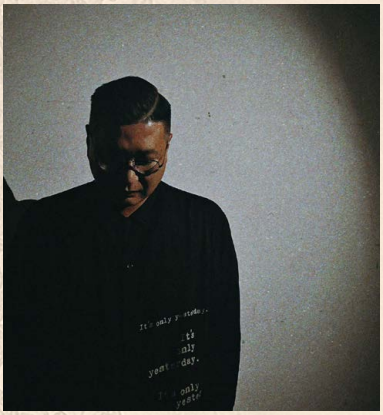
服裝設計
Costume Designer

譚嘉儀
Mandy Tam

畢業於香港演藝學院，獲舞台及製作藝術（榮譽）學士學位，主修舞台及服裝設計，並獲香港中文大學文化研究文學碩士。

參與舞台服裝設計的製作超過 80 個，涉獵範圍包括意大利歌劇、中國戲曲、話劇、音樂劇、形體劇場、中國舞和芭蕾舞劇等。作品曾於香港、德國、紐約、倫敦、韓國、加拿大、新加坡、北京、上海、廣州、深圳、成都、澳門等地演出。近年參與製作包括香港話劇團《親愛的．柳如是》及《天下第一樓》；鄧樹榮戲劇工作室香港國際莎劇節《奧塞羅》；香港舞蹈團舞劇《蘭陵．入陣》及《一個人的哪吒》；香港芭蕾舞團大型舞劇《羅密歐＋茱麗葉》；香港中樂團《極》；香港戲曲中心開幕粵劇《再世紅梅記》；上海話劇藝術中心《西游》；香港特別行政區政府康樂及文化事務署及深圳市粵劇團合辦新觀粵劇《英雄抉》；葉錦添擔任總導演和視覺總監之話劇《傾城之戀》，早年參與盧景文大型歌劇《波希米亞生涯》、《卡門》、《蝴蝶夫人》、《馬克白》、《杜蘭朵》等等。獲第 14 屆、第 24 屆及第 32 屆香港舞台劇獎最佳服裝設計。近年投入粵劇服飾研究工作，現為多倫多大學利銘澤典宬榮譽研究員。

自由身舞台及藝術教育工作者。



音響設計
Sound Designer

郭宇傑
Jaycee Kwok

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，主修音響設計。2020 年憑藉香港話劇團《如夢之夢》，榮獲香港戲劇協會第 29 屆香港舞台劇獎最佳音響設計。

畢業後曾與多個藝術團體合作包括：Kearen Pang Production、中英劇團、A2 創作社、PIP 劇場、一路青空、三角關係、風車草劇團、香港話劇團、英皇娛樂、100 毛、試當真、同窗文化、SUCH/、一桌兩椅慈善基金、香港藝術節及香港迪士尼等。

聲域設計（Soundscape Design）作品有：orleanlaiproject《親密 Claustrophobia》。

心意作品：曾浩賢 *I Sick Leave Tomorrow*、*I Sick Leave Tomorrow Season 1-3*。



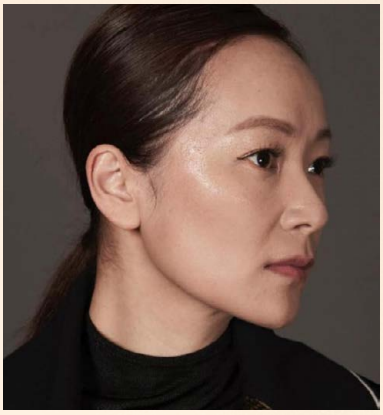
歌唱指導
Singing Coach

馮夏賢（啤老師）
Beilosi Fung

著名歌唱導師、啤老師音樂教室創辦人。畢業於香港演藝學院音樂學院，主修聲樂，師承著名女高音江樺女士。及後遠赴英國跟隨名師 Anne-Marie Speed 研習 Estill Voice Training 歌唱理論，隨後跟隨名師 Naomi Eyers 學習及修畢高級班（Advanced Level）。現於香港演藝學院戲劇學院教授音樂劇歌唱技巧。

馮氏教學長年秉持「唔係做唔到，只係未做到」的匠人精神。馮氏除作私人教授外，學生遍佈各階層，當中包括樂壇多位歌手：張敬軒、梁詠琪、泳兒、宣萱、鄭伊健、吳雨霏、鄭俊弘、吳若希、徐子珊、連詩雅、鄧小巧、Cloud 雲浩影、芯駖 @Collar、Ansonbean 陳毅燊等等。她亦曾為無綫電視《超級巨聲 4》、《聲夢傳奇》及 ViuTV《全民造星 II》擔任歌唱導師，並曾為亞洲電視劇集《我和殭屍有個約會 III》與陳啟泰合唱主題曲《永恆國度》。她亦長年受聘於香港教育局及多間教育機構為老師及學生作發聲講座。

作為本地殿堂級聲樂指導，馮氏曾為多個劇團擔任音樂劇聲樂指導，其中包括中英劇團、香港話劇團、演戲家族、香港舞蹈團、香港音樂劇藝術學院、香港兒童音樂劇團、W 創作社、Orange A Capella 及爆炸戲棚等等。除幕後指導外，馮氏亦積極參與舞台劇演出，其中包括《四川好人》、《遇上 1941 的女孩》、《小河男孩》、《小王子》、《一夜歌，一夜情》、《喜靈洲……分享夜》、《喜靈洲修女之帶著矛盾去葡京》、《萬花嬉春》、《喬樂無窮咖啡館》、《會社人間》、《蒲公英女孩》、《魔法心林》、《邊城》（飾演媽媽）等等。



編舞
Choreographer

謝茵
Xie Yin

謝氏畢業於北京舞蹈學院，曾為香港舞蹈團首席舞者，其後晉升為助理藝術總監。在職期間統籌及聯合編創多部大型舞劇，包括《花木蘭》、《風雲》、《中華英雄》、《倩女幽魂》、《白蛇》與《一個人的哪吒》，並策劃學校推廣計劃「舞尋萬象」系列；同時獲香港演藝學院邀請創作《蹤跡之雨喻》，為香港芭蕾舞團編創《末日重生》之「蓮花」，並於音樂劇《一水南天》中飾演徐老海。

卸任後轉為獨立藝術家，活躍於跨媒介創作與演出，參與作品涵蓋演戲家族《玉良》（飾潘玉良）、曾文通靜觀劇場《八步瑜伽》（舞者）、香港話劇團《K 城故事》（編舞）、《武松日記》（形體指導），以及香港舞蹈團《如影》（編舞）、《廿四節氣》與《風雲》（聯合編舞）。此外亦擔任何必。館《如花・如水・如母》之藝行研究員，並常年獲邀為澳門校際舞蹈比賽及新加坡校際舞蹈比賽海外評審，同時任香港舞蹈總會評審委員及香港藝術發展局審批員。

曾獲全國舞蹈比賽優秀創作及表演獎、華北五省一市舞蹈比賽創作及表演二等獎，以及第六屆全國桃李杯舞蹈比賽青年組表演二等獎，參與編創的作品多次獲得香港舞蹈年獎。

創作人員
Creative Team



戲偶設計及製作
Puppet Design and Production

陳映靜（小咪）
Chen Ying Ching

1996-1999 年往東京隨星川葭夫學習日本傳統八王子車人形偶戲。2000 年開始定居香港，並創辦「奇想偶戲劇團」，作品包括《紗娜與獅子》、《畫展狂想曲》、《奇妙的光影》、《抱抱大榕樹》、《在美麗的楓香樹下》、《水果七友》、《快樂玩具店》、《小彌猴毛毛》、《讓我看美麗的世界》、《手藝之神魯班》、《讓鳥兒飛》、《水果七友 3 之勇闖菠蘿的海》、《車輪婆婆》及《地裏的鯨魚》等。

曾應邀為渣打藝術嘉年華製作四米半高的大型懸絲偶《最後的渡渡鳥》，為澳門文化局創作十米高巨型竹偶，高錕慈善基金《只要有愛，腦退化不可怕》校園巡迴演出，為 Edan 呂爵安個人演唱會《IN MY SIGHT OF E》設計及製作鯨魚巨型木偶，以及為動戲大地藝術節《再翅飛飛》設計五米高巨型木偶。

此外，陳氏曾參與多個劇場作品，包括香港話劇團《親愛的胡雪巖》；進劇場《莎拉．肯恩三十六景》；香港青年藝術協會《Melodia》；風車草劇團《Q 畸大道》、《阿晶想旅行》、《穿紅靴的貓》及《超級媽媽超級市場》；何必。館新視野藝術節節目《大鬧天宮》。

演出之外，亦曾創作／製作多部偶戲影片，包括康樂及文化事務處委約作品《光光好》、《車輪婆婆前傳》、《迷霧中的藍果樹》及法國五月委約作品《拉封丹偶戲：四個關於狐狸的故事》。2023 年憑《迷霧中的藍果樹》入圍 Reel Puppetry Film Festival 播放影片。



副導演
Assistant Director

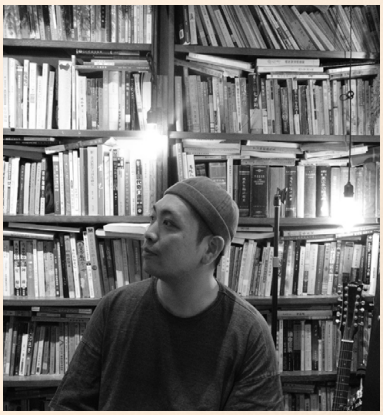
林健峰
Christmas Lam

「我想做一個謙卑的天文學家，懷着敬畏之心，將這些來自人間的星點，如實地呈現在劇場的夜空。」

林健峰 2022 年加入中英劇團成為駐團導演，為《辯護人》（首演及重演）、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇、《窮艙守護隊》、《元宵》（香港演出）、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》及《花樣獠牙》擔任副導演，又為《血色雙城記》（內地巡演）及《元宵》（天津、北京巡演）擔任執行導演，並執導《冬梅》、《近鄉途情怯》（聯合導演）、《擊不倒的她》（聯合導演）、《天堂隔壁是瘋人院》及《美狄亞》。

加入中英前於劇場空間任項目經理，亦負責助理監製、副導演、戲劇構作等工作，參與製作包括《謀殺啟事》、《坂本龍馬の背叛！》、《生死裁決》、《隱身的 X》、《死亡和我有個約會》、《夢絲塘西》等。2022 年擔任《神探福邇，字摩斯》導演。

先後於香港教育大學及以一級榮譽成績於香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修視覺藝術及導演。在學期間，曾到韓國、丹麥等地交流並進修戲劇。憑畢業作《美狄亞》獲得校內傑出導演獎及提名第 11 屆香港小劇場獎最佳導演。



副導演
Assistant Director

周偉泉
Chow Wai Chuen

2015 年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲戲劇藝術學士（一級榮譽）學位，主修導演；2026 年以優異成績獲得戲劇藝術碩士學位，主修導演。

熱衷於跨界合作，常與當代舞者及視覺藝術家聯乘創作。並在劇場中擔任不同創作崗位，包括導演、戲劇構作、影像設計及技術支援工作，熱衷於研究當代戲劇的不同應用，由傳統戲劇劇場到新文本、後戲劇、環境劇場、沉浸式劇場及劇場科藝等均有涉獵。前進進「三年共桌」成員之一，近期創作有香港演藝學院導演碩士畢業作品《獨眼巨人》；綽舞場 *The Night Before Tempest*、前進進戲劇工作坊《野人如何開口說話》；滿分娛樂《Skylight 天色 2025》（巡演執行導演）；《我佛無著經》（影像設計）；演藝進修學院《奮青樂與路》2024（攝影導演）。2016-2017 年為綽舞場作品《遍地謊蜚》、《再造》及《乘 · 風》擔任戲劇構作，及後被邀請到北京、廣東、貴陽、湖南等地演出。2023-2026 年跟隨導演司徒慧焯，擔任其作品《Skylight 天色 2025》的執行導演，香港及內地巡演超過 60 場，於北京、上海、深圳、廣州、南京、杭州、佛山、珠海均有演出。



助理佈景設計
Assistant Set Designer

袁志豪
Joshua Yuen

2023 年畢業於香港演藝學院，主修佈景及服裝設計。現為自由身工作者。

近年設計作品：香港演藝學院《無病呻吟》（佈景設計）及《夢想期限 tick,tick...BOOM!》（服裝設計）、中國戲曲節《大鼻子情聖》（佈景設計）、福傳音樂劇《生命的希望》（佈景及服裝設計）、聖瑪加利大堂《百年人海》音樂劇場（服裝設計）、中英劇團 Muse Up！青少年音樂劇團 2026 原創音樂劇《勇闖孤悲城！》（佈景及服裝設計）。

近年參與作品包括：香港話劇團《醫道》及《兒子》；香港舞蹈團《蘭陵入陣》；藝君子劇團《惡之華》；三角關係《無法承擔的我們 Still Y》；香港大歌劇院《糖果屋》及《魔笛》；滿分娛樂《Skylight 天色 2025》；香港音樂劇節《愛登士家庭》音樂劇；新觀粵劇《英雄抉》；澳門原創兒童舞劇《舞蹈伴隨我成長 2026——我城我夢》。

創作人員
Creative Team



助理燈光設計
Assistant Lighting Designer

李蔚心
Vanessa Lee

畢業於香港演藝學院， 獲舞台及製作藝術 (榮譽) 學士，主修燈光設計。

近期參與作品包括：西九文化區 × 香港話劇團 × 滙豐保險承諾呈獻音樂劇《大狀王》、香港話劇團《曖昧》、香港藝術節《罪與罰》。

近期燈光設計作品包括：香港管弦樂團《港樂 × 王菀之：「The Missing Something」音樂會》；前半生藝術概念《無常塔》；中英劇團《你個戲壞咗呀！》及《辯護人》（重演）；演藝進修學院音樂劇《奮青樂與路》2025；鄧樹榮戲劇工作室《李爾王》（英國、羅馬尼亞、德國巡迴演出）；三角關係《無法誠實的我們 Still You》；香港話劇團《西奧》；一路青空《「滴噠」掌門人》、《Hello~自己》、《大城小狐》及《細路桃園》；唐婭舞影有限公司《盛舞之夜》及《盛舞之夜 II》；藍嘉穎《重複使用》。

現時亦為 Outstanding Lighting Design 公司在香港各個博物館參與館內燈光設計，包括香港故宮文化博物院、香港藝術館等。



助理燈光設計
Assistant Lighting Designer

曾梓俊
Timothy Tsang

畢業於香港演藝學院，主修燈光設計。

憑《哈哈哈哈姆雷特》（香港首演）榮獲第 16 屆香港小劇場獎最佳整體演出，並獲提名香港小劇場獎最佳舞台美學設計；憑《山川命》及《真心有 L 病》兩度獲提名 IATC(HK) 劇評人獎年度舞台科藝／美術獎。

近期燈光設計作品包括：香港演藝學院導演碩士畢業作品《獨眼巨人》（首演及巡演）；窮人誌《啞爸》；香港話劇團《三母女》及《先行一步》；西九文化區自由舞 2025：鐵仕製作（香港）× contact Gonzo（大阪）《搭橋》；三角關係《穿過沙漠另一邊的仙人掌》；鉛筆製作《候鳥》。

近期擔任助理燈光設計之製作包括：西九文化區及綠葉劇團《〈山海經〉第一部曲——山川命・終章》；香港話劇團《親愛的・柳如是》及《天下第一樓》（內地巡演）；鄧樹榮戲劇工作室《薄伽梵歌》（2025）；香港藝術節及廣州大劇院《雄獅少年》（香港及內地巡演）。

2023 年擔任彭焯然作品 *Perrin Pang - Here Lies* 製作經理及燈光設計師，作品獲 Theatre-Weekly 評為四星演出。2025 年擔任《哈哈哈哈姆雷特》愛丁堡巡演之聯合製作人、製作經理及燈光設計師，作品獲 edinburgische dramaturgie 評為五星演出，並獲 Asian Art Fund Scotland「Asian Art Award Outstanding Show」。現為自由身舞台工作者。

timothy_illumination



以一級榮譽畢業於香港演藝學院，主修服裝技術，現時為自由身工作者，活躍於演藝服裝行業。

助理服裝設計
Assistant Costume Designer

譚家瑤
Yo Tam



畢業於香港演藝學院，主修中國舞，副修編舞。現主力舞台表演、舞蹈教育和藝術範疇之工作。

於 2026 年度以創作舞者身份參與由康樂及文化事務署主辦的中華文化舞蹈節作品《旋》；以舞者和演員身份參與 2025 年中華文化節粵語舞台劇《茶馬古道．斷龍吟》；2024 年香港理工大學音樂劇《時空「理」程》之演出；2024 年參與《鏡花微塵》之舞蹈演出；2022-2023 年曾領銜《山水清音》、《幻夢敦煌》等演藝學院年度演出，擔任獨舞。

除此之外，畢業後更以舞者和編舞身份參與多項大型舞蹈比賽，在全港公開舞蹈大賽、紫荊盃國際舞蹈大賽、校際舞蹈節當中均取得優異成績。

編舞助理
Choreographer Assistant

林秀婷
Tiffany Lam

演員
Actor

盧智燊
Edmond Lo
飾　爺爺 +



「我相信，在看清自身的渺小後，依然選擇『珍惜』與『盼望』的心，才會發出最動人的光。」

1998 年加入中英劇團成為全職演員，2014 年起就任助理藝術總監。2022 年獲第 16 屆香港藝術發展獎藝術家年獎（戲劇）。

團內參演作品超過 80 部，代表作有《頭注香》、《女大不中留》、《風流劍客》及《相約星期二》等，演活各類角色。近期演出包括《你個戲壞咗呀！》、《近鄉途情怯》、《辯護人》（首演與重演）、《唐吉訶德》音樂劇、《留守太平間》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（香港及上海演出）、《羅生門》（重演）、《過戶陰陽眼》（重演）及《異塵餘生》等。

近年來醉心導演工作，近作包括《你個戲壞咗呀！》、《代父重婚》（2025 及 2026）、《花樣獰牙》（2024）、《窮艙守護隊》、《解憂雜貨店》（首演至三度公演）、《科學怪人．重生》、《過戶陰陽眼》、《黃色小鴨》、《水滸嘍囉》、《穀爆笠水帶位員》及黑盒劇場製作《完全變態》等。

憑《頭注香》、《你個戲壞咗呀！》及《花樣獰牙》（2002），分別獲得香港舞台劇獎最佳男主角（喜劇／鬧劇）及最佳男配角（喜劇／鬧劇）。曾獲提名香港舞台劇獎最佳男主角（悲劇／正劇）、最佳男主角（喜劇／鬧劇）、最佳導演（悲劇／正劇）及最佳導演（喜劇／鬧劇）。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演，並於 2010 年獲頒香港演藝學院藝術碩士，主修導演。

小紅書 Edmond Lo

朱　勇
Chu Yung
飾　爺爺 #



「最終在舞台上，為他，也為我自己，迎來那道劃破所有虛飾，直抵終局的光。」

朱勇 2018 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《科學怪人．重生》中飾演維特．法蘭肯士坦、《過戶陰陽眼》（重演）、《靖海氛記．張保仔》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）、《完全變態》、《羅生門》（重演）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《辯護人》（重演）、《解憂雜貨店》（首演及三度公演）、《元宵》（香港及內地演出）、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《近鄉途情怯》、《擊不倒的她》、《代父重婚》（2025）、《你個戲壞咗呀！》及《異曲同夢》。

先後於香港理工大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修土地測量及地理資訊學、以及表演。修讀演藝期間，憑《嚎叫》獲得傑出演員獎（最佳整體演出），並憑《誰怕蒼蠅王》Jack 一角，獲得傑出演員獎並前往奧地利薩爾斯堡作演出交流。其他演出包括黑龍劇場《三姊妹與哥哥和一隻蟋蟀》、《在台上冥想的蜘蛛》、《老鼠．復仇．劍》。曾參與新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍計劃」，發表劇本《犬》及《一縷青煙》，並於綽舞場《遍地謊蜇》中參與創作文本及在《遺角》中擔任聯合戲劇構作，其中《遺角》獲香港舞蹈年獎 2022「傑出中型場地舞蹈製作」。

dracochu



陳雅媛
Joann Chan
飾　翠翠 +

「如果我們無法改變沙漠，又無法離開沙漠，那就把自己變成沙漠中一棵小小的仙人掌。」

陳雅媛 2024 年加入中英劇團成為全職演員。憑《你個戲壞咗呀！》飾演 Annie 獲提名第 34 屆香港舞台劇獎最佳女配角（喜劇／鬧劇）。

團內演出包括《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》、《花樣獠牙》、《近鄉途情怯》、《擊不倒的她》、《血色雙城記》（內地巡演）、《元宵》（天津、北京巡演）、《異曲同夢》及《美狄亞》。

以一級榮譽成績於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。在校期間，憑《愛與資訊》獲得飛躍演員獎；並分別憑音樂劇《幸運殭途》Annabel 一角及「想不到戲劇節」——《大汗推拿》萬純一角兩度獲得傑出演員獎，另獲頒鍾溥紀念獎學金。先後隨戲劇學院赴台北及廣州演出《群盲 3.0》。近年參與演出包括棋人香港《百分百感覺 2024》、7A 班戲劇組《白鳥之湖》讀劇，亦有參與影視及音樂錄像拍攝，港台外判劇集《萬輻瑪利亞》，許廷鏗〈微時〉、Jer 柳應廷〈金剛不壞〉，〈沒終點的青春〉MV 等。現為 Instagram 頻道壞蛋蛋（BAD EGGS）主創成員。

jo.ann　　陳雅媛 JOANN



李美葭
Jess Li
飾　翠翠 #

2025 年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲戲劇藝術（榮譽）學士（一級榮譽）學位，主修表演。在學期間曾獲張繼聰獎學金。

曾參與校內演出包括：《我佛無著經》、《失竊的時光》、音樂劇 *Bernarda Alba* 等，並憑《我佛無著經》獲第 34 屆香港舞台劇獎最佳音樂劇女配角及戲劇學院頒授傑出演員獎。

參與演出包括：香港藝術節青少年之友爵士音樂劇場《在搖擺中前行》；《在海上》；大細路劇團《星仔鼓舞大草原》。

現為自由身演員。

___jesslmy

演員
Actor

劉仲軒
Lau Chung Hin
飾　儷送二老 +



「跟從某套規則或指引，未必永遠是『正確』，而『正確』不該成為所有事情的終點。」

劉仲軒 2019 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《異曲同夢》中飾演 Franklin Shepard、《元宵》（香港及內地演出）中飾演賀省廬、《血色雙城記》（首演及內地巡演）中飾演契尼・卡頓、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人・重生》、《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《辯護人》、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇、《冬梅》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》、《花樣獠牙》、《擊不倒的她》、《天堂隔壁是瘋人院》及《美狄亞》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。曾隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出。在校期間，曾獲「校長獎——學生優秀大獎」。畢業後，參演演戲家族《戀愛輕飄飄》、香港話劇團《假鳳虛鸞》及音樂劇《大狀王》（預演），又赴丹麥歐丁劇場深造演藝技巧。

2023 年考獲倫敦聖三一鋼琴演奏級（LTCL Recital）。音樂相關工作包括：國際綜藝合家歡節目《愛麗絲漫遊迪樂園》社區及學校巡迴演出作曲及音樂總監、香港藝術中心「編劇工場 5」《寄生蝸牛的蟲》現場伴奏、演戲家族《男湯》音樂劇圍讀作曲及編曲、林澤群實現劇場《林澤群 Adios Concert》現場伴奏。

mayhin.l　　小紅書 劉仲軒 MayMay

袁浩楊
Yuen Ho Yeung
飾　儷送二老 #



自由身演員，大象創作成員之一，2016 年畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修表演，2018-2025 年於中英劇團任全職演員，憑音樂劇《花樣獠牙》獲第 33 屆香港舞台劇獎最佳音樂劇男主角。

主要演出包括：前進進戲劇工作坊《完美的世界》、《骨留香》；西九文化區 × 香港話劇團《大狀王》音樂劇；中英劇團《花樣獠牙》音樂劇、《辯護人》（首演及重演）、《唐吉訶德》音樂劇、《解憂雜貨店》（首演至三度公演）、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（香港首演、重演，及上海演出）、《羅生門》（重演）；香港演藝學院《仲夏夜之夢》，並憑《仲夏夜之夢》獲頒戲劇學院傑出演員獎。

電影參與作品包括《正義迴廊》、《看見你便想念你》、《殺破狼・貪狼》、《踏血尋梅》、《哪一天我們會飛》及《那夜凌晨，我坐上了由旺角開往大埔的紅 VAN》等。

fishoooball　　小紅書 Fishoooball



莫珏邦
Michael Mok
飾　天保大老 + ／ 水手 #

「原來當你準備好，所有刺眼的鋒芒便不會再傷害你。」

莫珏邦 2024 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《花樣獠牙》飾演珂珠二號、《近鄉途情怯》、《擊不倒的她》、《代父重婚》（2025 及 2026）、《你個戲壞咗呀！》、《元宵》（天津、北京巡演）、《異曲同夢》及《美狄亞》。

2023 年於香港演藝學院戲劇學院畢業，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在校期間曾獲香港迪士尼獎學金和葛量洪獎學金。早年畢業於香港科技大學工商管理學院，主修綜合商業管理學。

其他演出包括西九文化區 × 天台製作《天真與世故之歌》；浪人劇場《緬甸歲月》（重演）；陳卉蕾《第二屆即興喜劇夜 IMPROV NIGHT》；童迷香港藝術計劃 — 動戲大地藝術節《再翅飛飛》沉浸式劇場；西九文化區《自由爵士音樂節：曳俠》；音樂劇作《空白頁》；一條褲製作《香西法蘭港》；大館 × 香港演藝學院《一路．順風》；劇場方程式《屋根裏》等。校內演出包括音樂劇《夢想期限 tick, tick...BOOM!》、《天真與世故之歌》、《海灘上的安蒂岡妮》等。憑《夢想期限 tick, tick...BOOM!》Michael 一角獲得傑出演員獎，並以《群盲 3.0》隨香港演藝學院前往多地作演出交流。現為 Instagram 頻道壞蛋蛋（BAD EGGS）主創成員。

kokpongmok



歐陽豐彥
Freddy Au Yeung
飾　天保大老 # ／ 水手 +

歐陽豐彥是一位歌手、演員和音樂教育工作者。他畢業於美國伯克利音樂學院，主修聲樂表演，回流香港後積極參與各類音樂和戲劇演出。

他曾跟不同大少型劇團合作及到訪國外演出。當中包括美酒佳餚節，香港國際機場，香港城市室樂團，城市當代舞蹈團等等的演出。在劇場空間音樂劇《太雞有道》*Godspell*、MQ Musical Theatre 香港音樂劇節 2026——《為你鍾情》音樂劇中擔任主角之一。亦在香港芭蕾舞團舞劇《大亨小傳》中擔任現場爵士歌手以及香港交響管樂團 Disney in Concert 的主唱歌手。此外，他曾到訪不同地方巡演。最近也被上海繆時客劇團邀請在推理音樂劇《小說》當中擔任主角之一。

除了現場演出，歐陽氏也參與了多部電影和電視劇的配音，如《魔法壞女巫》、《魔雪奇緣》及《獅子王》廣東話版中飾演辛巴。

在學期間，他曾代表學校參加全美國大學音樂劇節的頒獎典禮。除了演出，歐陽氏熱愛教學，曾被邀請到不同中小學及機構當音樂劇指導，並擔任多部英語音樂劇的聲樂導師及音樂總監，包括 *Oliver*、*Addams Family* 和 *Cinderella* 等。

freddyauyeung

演員
Actor

孫銘傑
Anthony Suen
飾　爸爸 ／ 水手



孫氏逾 23 載的藝術生涯身兼多職，為全職踢躂舞導師與編舞，音樂劇表演者及瑜珈老師。

畢業於香港演藝學院音樂劇舞系。憑優異表現獲得學系獎學金，遠赴美國紐約 CAP 21 進修深造，豐富了藝術視野及表演技巧。擁有英國皇家舞蹈教師協會踢躂舞高級 (1) 及澳洲聯邦舞蹈教師協會金星 (榮譽) 證書。

2002 年創立「踢躂領域」踢躂舞蹈團，並推出了首部踢躂舞音樂劇場作品 *A Place For Us*。受邀擔任香港舞蹈聯盟多個舞蹈平台的編舞，包括《舞蹈平台 02'》和《編舞新系列最終回 08'一目迷五色》，通過作品《踢躂博客》等。足跡遍佈香港迪士尼樂園，擔任《歌舞青春－熱跳速遞》及《米奇金獎音樂劇》的全職歌手演員，並參與了諸多膾炙人口的音樂劇製作。從香港演藝學院的 *42nd Street*、*Crazy For You*，到劇場空間的《老竇》，以及香港藝術節的《白蛇新傳》等。

曾於香港演藝學院、城市當代舞蹈中心及多所學校執教多年。擔任中小學的英語音樂劇導師。自 2015 年起擔任香港教育局新高中應用學習課程「舞出新機」爵士舞科目導師至今，為學生提供實踐性的舞蹈教育。2013 年開辦了 SMK 踢躂舞教室，作為教學和媒體製作的平台。積極參與國際交流，曾到紐約、韓國及日本等地的踢躂舞節進行訪問與學習。

2015 年考獲美國 Barefoot Yoga Studio 的 RYT200 專業瑜珈老師牌照，將瑜珈的智慧融入生活與教學之中。

姚樂慧
Yiu Lok Wai
飾　媽媽 ／ 山城少女



2025 年畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修表演。略懂吉他彈奏，流利廣東話、普通話及英語。在學期間憑《深閨大宅》獲頒傑出演員獎。

近年參與演出包括舞台劇《鱷魚之吻》、《我佛無著經》、學院製作《失竊的時光》、音樂劇《深閨大宅》等。影視作品包括 Ian 陳卓賢〈無名指〉MV、張繼聰〈無花無果〉MV、ViuTV 劇《麻甩媽咪》等。

現為自由身演員。

winnieyiu2



翟立昂進
Leon Zhai
飾　黃狗 ／ 水手

山東淄博人，畢業于山東師範大學舞蹈學系，現代舞舞者。
曾參與 2023 年第 30 屆北京國際電影節閉幕式晚會演出。
北京現代舞團專案舞者，參演《二十四節氣》巡演。
上海金星舞團駐團青年舞者，參演《日出》、《海上探戈》巡演。
2025 年前往新加坡參演《三位一體》。
2025 年前往法國巴黎香榭麗舍劇院參演《籠中鳥》和《野花》。
2025 年參演音樂劇《星辰大海 · 冼星海》中角色唐傑瑞、日本學生和光未然。

leonzhai0726　小紅書 两斤



吳榮燊
Vincent Ng
飾　順順 ／ 水手 ／ 軍人

畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲藝術學士（一級榮譽）學位，主修表演。在學期間曾獲香港特別行政區政府獎學基金——外展體驗獎、憑畢業演出《大刀王五》獲得傑出演員獎。

近期演出包括：法國五月 × 藝君子劇團《反沉浸試驗》；劇場空間 *Ellie, my Love*；前進進戲劇工作坊《吉普車》及《被縛的普羅米修斯》；香港藝術節《罪與罰》；香港話劇團《天下第一樓》（香港及內地巡演）及《水中不知流》。

sun.ngvin

演員
Actor

廖國堯
Liu Kwok Yiu
飾　楊馬兵 ／ 水手



「原來最耀眼的瞬間，並非來自獨白，而是在一段關係裏，互相照見的時刻。」

廖國堯 2019 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括於《窮艙守護隊》飾演江耀曙、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）飾演伊勢崎幸平、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人．重生》、《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《金龍》、《唐吉訶德》音樂劇、《冬梅》、《元宵》（香港及廣州演出）、《塵歸土土歸塵》、《花樣獠牙》、《近鄉途情怯》、《擊不倒的她》、《血色雙城記》（內地巡演）、《你個戲壞咗呀！》及《異曲同夢》，並於《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》中擔任編劇及演員。

先後於團劇團一年制戲劇證書課程、及榛劇場全日制全方位戲劇證書（進階）課程畢業。近年參與演出包括香港話劇團《局》及「新戲匠」系列《青春的角落》、榛劇場 × 廖國堯：棟篤喊？《我獨自升級》、榛劇場《榛創．異——當人類的靈魂滯留地上》、2017 社區文化大使計劃「傳統文化之旅——『望子成龍』」社區巡迴演出及《在牛池灣轉角遇上彩虹》、團劇團《Cabaret 2016》垃圾原力及《Gap Life 人生罅隙》（重演）等。

kwokyiuliu

顏禧元
Coco Ngan
飾　鳳秀



2026 年畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修音樂劇表演系。

校內作品包括音樂劇《喵》、原創音樂劇《給我一個五千七的家》（選段）、香港演藝學院舞台及製作藝術學院 2024 畢業製作音樂劇 *About Time*、想不到戲劇節 2025《心之所欲》。

現為自由身演員及創作者。

cohync.0　　小紅書 顏可可 COCO



黃俊龍
Wong Chun Lung
飾　水手阿發

畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修表演。現均穿梭於舞台與影視媒介。

憑《我佛無著經》獲第 34 屆香港舞台劇獎最佳音樂劇男配角提名；近年參與演出包括中英劇團主辦的香港演藝學院導演碩士畢業作《鍾馗》；天台製作《曲解莎劇》音樂劇讀劇；學院製作《失竊的時光》；2024 想不到戲劇節《我地個星球》及《三四郎》等。曾參與校外製作包括中英劇團《唐吉訶德》音樂劇、7A 班戲劇組原創音樂劇《今年初雪，把失戀完結！》。在學期間曾獲頒香港演藝學院入學及傑出獎學金及香港演藝學院校友會獎學金。

andy.wcl



黃慶堯
Ronald Wong
飾　水手金庭 ／ 軍人

畢業於香港演藝學院表演系，現為自由身演員。

ronaldwhy

演員
Actor

白子軒
Pak Tsz Hin

飾　水手福生 ／ 老打更人 ／ 軍人



自由身演員及 Theatre Maker。先後畢業於 PTI 專業形體戲劇青年訓練課程（一年級）、樑劇場全日制全方位藝術全人培植—戲劇課程（一年級）及香港演藝學院戲劇學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在學期間曾獲得堅毅獎學金和迪士尼獎學金，並前往北京進行交流。

參與演出作品包括：香港演藝學院《幸運殭途》、《無病呻吟》、《我地個星球》、《心之所慾》、《我佛無著經》、《人的一生》及《戀～亂日當空》；中英劇團《窮艙守護隊》。

raypak28

曾　倩
Tsang Sin

飾　王姑娘 ／ 山城中年婦



現為自由身戲劇工作者，涉獵幕前表演、幕後錄唱等範圍。先後畢業於香港中文大學中文系及香港演藝學院表演系。參演學院製作《深閨大宅》音樂劇、《信心危機》、《夢想期限 tick tick...BOOM!》及《戲論．十牛》，參與電影《阿媽有咗第二個》幕前演出及插曲演唱。獲香港演藝學院友誼社年度傑出本地生獎。畢業後參演作品有香港話劇團《天下第一樓》及《都是龍袍惹的禍》、普劇場音樂 × 形體劇場《天際彩虹》、演戲家族音樂劇《玉良》階段演出、劇場方程式《救心 24/7》互動冒險音樂劇、大細路劇團音樂劇《星仔鼓舞大草原》、香港音樂劇節卡巴萊音樂劇系列：《將畢卡索上色》原創音樂劇（讀劇演出）。

tsangsinnnnn　小紅書 曾倩 Millie



葉澍欣
Yip Shu Yan
飾　王母 ／ 山城小女孩

2024 年畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修表演。在校期間，曾獲香港演藝學院友誼社年度傑出本地生獎。

近期憑 ViuTV 劇集《Court》飾演「X 小姐（李朗晶）」一角漸為人所知。其他影視演出亦包括 ViuTV 劇集《地獄大狀》及廣告拍攝。

舞台演出方面，作品有普劇場《Rudolph 聖誕歷險記》音樂劇、再構造劇場《讀劇再構造－布 iography》、ItchySoul 《好日子》圍讀、7A 班戲劇組原創音樂劇《今年初雪，把失戀完結！》第一階段演讀。

除幕前演出外，亦參與教育工作如學校巡迴演出，於中小學擔任戲劇／舞蹈導師、編舞，專長於 Hip Hop、Jazz Funk 等街舞風格。現為自由身演員、舞者。

suyahh_



黃楚軒
Hinson Wong
飾　水手阿九 ／ 軍人

「光不一定要最亮，但要夠『真』，才會持久。」

黃楚軒 2022 年加入中英劇團成為全職演員，團內演出包括《近鄉途情怯》中飾演 Raymond、《辯護人》（首演及重演）、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇、《冬梅》、《窮艙守護隊》、《元宵》（香港及內地演出）、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》、《花樣獠牙》、《擊不倒的她》、《代父重婚》（2025 及 2026）、《你個戲壞咗呀！》及《異曲同夢》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。校內演出包括《三便士歌劇》、《大刀王五》、《BU21》等，並憑《BU21》獲飛躍演員獎。在校期間，曾獲頒堅毅獎學金及張學友獎學金。

同時積極參與電影、電視劇及廣告拍攝。現為 Instagram 頻道壞蛋蛋 (BAD EGGS) 主創成員。

wongchohin

演員
Actor

阮翰祥
Sunday Yuen

飾　米場經紀 ／ 教書先生 ／ 水手 ／ 軍人



「這份對創造的執着，是我體內的星火，讓我永遠不滿足於現狀。」

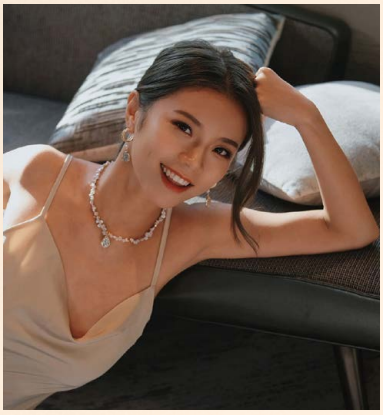
阮瀚祥 2019 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《代父重婚》(2025 及 2026) 中飾演成桂賢、《花樣獠牙》中飾演梅樹律、《元宵》(香港及內地演出) 中飾演石芭亭、《福爾摩斯之華生暴走大狗查》(上海演出)、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人．重生》、《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《辯護人》(首演及重演)、《解憂雜貨店》(重演及三度公演)、《唐吉訶德》音樂劇、《血色雙城記》、《冬梅》、《窮艙守護隊》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》、《近鄉途情怯》、《擊不倒的她》、《你個戲壞咗呀！》、《異曲同夢》及《美狄亞》。

先後於香港大學文學院及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修語言學及表演。在演藝期間，憑學院製作《青春的覺醒》Moritz Stiefel 一角，獲提名第 11 屆香港小劇場獎優秀男演員。曾獲頒張學友獎學金及堅毅獎學金。同時喜愛作曲填詞，與人分享音樂。

sunday_yuen　阮瀚祥 Sunday Yuen ／爛結他 LeGuitar

鄺淑盈
Suie Kwong

飾　山城寡婦



先後於香港演藝學院戲劇學院 (主修表演) 及榛劇場全日制全方位戲劇證書課程畢業，現為自由身演員和戲劇導師。任教幼稚園至中學戲劇學會，並曾參與不同類型的製作，如舞台劇《戰將無雙》、《舞台密室 111》; 電影《阿媽有咗第二個 》; ViuTV 電視劇《I.Swim》; 方皓玟〈你好嗎〉MV ;《MOVIE MOVIE 佔 Movie》、OneDegree 廣告等。

suiekwong



衛卓南
Wai Cheuk Nam
飾　山城孕婦

2026 年畢業於香港演藝戲劇學院，主修音樂劇。在學期間連續三年獲得香港演藝學院入學及傑出獎學金。 曾參與校內作品包括音樂劇《喵》、《我佛無著經》及《一千零一夜》等，並分憑《我佛無著經》和《喵》獲戲劇學院頒授飛躍音樂劇演員獎和傑出音樂劇演員獎。

namnamwai



米濤
Mi Tao
飾　水手 ／ 巫師 ／ 軍人

回族，畢業於北京舞蹈學院附中，獲香港演藝學院獎學金赴港就讀。在校期曾獲全國藝術院校第七屆「桃李杯」舞蹈比賽群舞組表演二等獎。畢業後遂即加入香港舞蹈團，參演多部大型舞劇，八樓平台之演出、編舞。

曾參與創作演出《民間傳奇》、《絲襪奶茶》、《舞留情》、《舞飛揚》。

編創舞蹈《未說完的溫度》榮獲 2026 香港紫荊杯國際大賽金獎。

在團期間主要演出有《笑傲江湖》飾林平之、《雪山飛狐》飾田歸農、《神雕俠侶》飾陸展元、《竹林七賢》飾山濤、《三國風流》飾周瑜、張飛，《風雲》飾步驚雲、《白蛇》飾許仙、《倩女幽魂》飾寧採臣、《九歌》飾大司命。

演員
Actor

江穎儀
Wing Kong
飾　山城妓女



獨立舞蹈藝術家、編舞、舞者。

江穎儀畢業於香港演藝學院，獲頒舞蹈藝術學士（榮譽）學位，主修中國舞。江氏身兼舞者、編舞與導師多職，近年積極投身多元化的舞蹈編創與跨界舞台演出。

江氏舞台演出資歷極為豐富。她曾參與香港舞蹈團大型舞劇《絲路如詩》及《劉三姐》。此外，她亦參與舞蹈詩《印象·清明上河圖》、La P en V 的《異舞·迴聲》、兩度參與《民間舞匯演》、於亞洲協會香港中心演出的《謝景蘭的藝術與啟發：動靜之間》（林偉源作品）及澳門國際戲劇節。在流行與跨界舞台方面，她參與了關心妍《約》20 周年演唱會及 Sparkle Collection 2025 Fashion Show，演出足跡更遠赴斯洛伐克 Elro Dance Festival 進行交流展演。

在舞蹈編創方面，江氏作品涵蓋劇場、時裝與商業品牌。她曾擔任香港馬戲團社區文化大使 2023《背殼尋友歸島去》之助理編舞。其個人及編舞作品包括：城市當代舞蹈團《真演出》系列——《佚乙》、城市當代舞蹈團及西九文化區自由空間聯合製作：《潘多拉的盒仔》、不貧窮藝術節 2021（高雄）《自由自在》*Free As Us*、*MAKE YOUR MARK -GALAXY MACAU Corporate Image Video*、兩屆 Sparkle Collection Fashion show。

除豐富的幕前演出與創作外，江氏亦兼具豐富的舞蹈教育經驗，曾受聘於香港舞蹈團兒童及青年團、香港兒童合唱團及多間學校，是一位兼具藝術創作力與全面經驗的舞蹈藝術家。

wingwing2110　Kong Wingyee　小紅書 穎儀

音樂劇
邊城
BORDER TOWN
THE MUSICAL

預演及香港限定！

$5 代幣1枚
$20 代幣5枚
1枚代幣隨機兌換1張
請到前台銷售點兌換代幣

WOW CARD



8款小卡及
4款隱藏閃卡

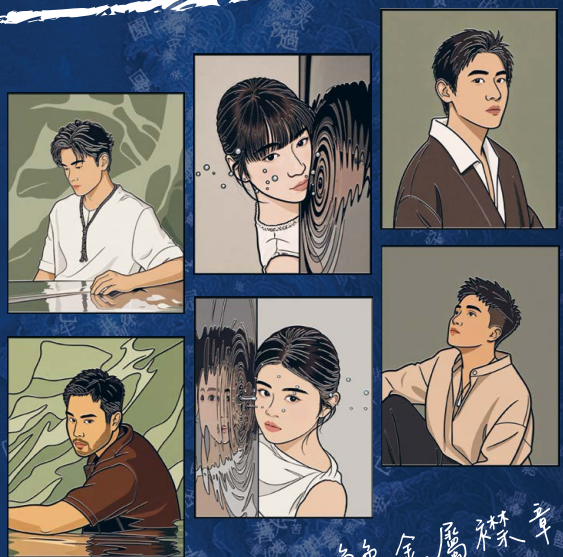


全套12款小卡
$100 /套

每場限量
售完即止



歌詞光影金屬書籤
$70 /款　**$200** /套裝(一套3款)



角色金屬襟章
$60 /個

歡迎到前台選購

支持我們
Act to Give

觀眾的支持是我們的原動力。中英劇團開設「人才培訓高本納紀念基金」、「戲劇教育古天農紀念基金」及「戲劇發展陳鈞潤紀念基金」，希望透過個人及企業的捐款，讓劇團可以持續為各位帶來優秀的劇場製作及戲劇教育活動。立即成為劇團的支持者，承傳中英的戲劇的力量，延伸至社會各個階層，以戲劇影響生命。

翱翔支持者

年度捐款額達港幣 $100,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 24 張舞台演出門票
- 獲邀出席欣賞本團之社區演出
- 獲邀參觀排演並與創作人員會面
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝，並額外享有電子通訊特別鳴謝

夢想支持者

年度捐款額達港幣 $50,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 16 張舞台演出門票
- 獲邀出席欣賞本團之社區演出
- 獲邀參觀排演並與創作人員會面
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

實踐支持者

年度捐款額達港幣 $10,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 8 張舞台演出門票
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

啟動支持者

年度捐款額達港幣 $5,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 4 張舞台演出門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

創意支持者

年度捐款額達港幣 $3,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 2 張舞台演出門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

支持者

年度捐款額達港幣 $1,000 或以上者

- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

立即 ACT TO GIVE

戲劇影響生命，效果超乎我們想像。如欲贊助或支持中英劇團，
請致電 8106 8338 或電郵至 communications@chungying.com
與節目及傳訊部聯絡。

中英劇團為香港政府藝術發展配對資助計劃的主要受惠團體，
透過捐款可獲一對一的額外資助*，每位的支持讓劇團加倍受惠！

捐款港幣 $100 或以上可獲收據申請扣稅
*配對資助受「藝術發展配對資助計劃」之條款及細則約束

人才培訓高本納紀念基金 Incubator – Bernard Goss Memorial Fund

銳意培育本地劇壇人才
Dedicated to nurture local theatre talents



捐助項目

高本納（導演）紀念獎學金
中英劇團茲以此獎學金培育年青導演，於香港演藝學院戲劇學院設立獎學金，鼓勵主修導演且成績優異的學生，培訓劇場的新苗。

培育創作及技術人材
為團員提供在職演藝深化培訓，提升專業技巧和藝術水平，為導演、演員、舞台監督等創作及技術人材提供更完善的創作空間。

發展劇場多元生態
重視本地劇場多元發展，中英致力推動本地及海外的戲劇研討，鼓勵新進藝評人參與討論，以培育本地藝評發展。

戲劇教育古天農紀念基金 Theatre Education – Ko Tin Lung Memorial Fund

為社會不同階層人士打開戲劇藝術大門
Open the gate of theatre art to people from different walks of life



捐助項目

古天農（應用劇場）紀念獎學金
中英劇團茲以此獎學金培育社區戲劇之後進，於香港演藝學院戲院學院設立獎學金，每學年獎勵主修應用劇場且成績優異的學生，培訓更多劇場的新苗。

贊助學生及社區門票
為不同階層的市民提供更多半價門票的名額，讓更多觀眾也有接觸和共享戲劇的體驗。

推動學校及社區項目的發展
資助學校巡演及社區項目開發，將劇場延伸至社區及學校的每一個角落，以戲劇藝術為社會上不同階層人士帶來啟蒙。

孕育本土創作
資助劇本集出版，啟動編劇培育項目，以滋養本地編劇成長。

戲劇發展陳鈞潤紀念基金 Development – Rupert Chan Memorial Fund

支持戲劇藝術的多元發展
Support the diversified development of theatre arts



捐助項目

陳鈞潤（劇本翻譯及改編）紀念獎
中英劇團茲以此獎金培育劇本翻譯及改編後進，每年度將獎勵修讀香港大學中文學院劇本翻譯工作坊或長篇翻譯且成績優異的學生，鼓勵更多新一代投身劇本翻譯及改編工作。

文獻庫
支援中英劇團營運中英檔案文獻庫，完善整理本團發展歷史及劇場紀錄，側寫本地劇壇發展，讓業界、研究學者，及對劇場有興趣的大眾得以透過文獻庫，查看中英劇團的過往點滴。

文化交流
中英劇團足跡遍及世界各地，經常前往國內及海外進行演出，並不時帶領團員到不同地方的劇場觀摩，與當地劇團交流，促進劇場文化發展。

出版及研究
為鼓勵學者研究本地劇場生態，基金將繼續支持中英劇團出版更多與香港劇壇相關的刊物如劇本集、特刊、劇場紀錄等，並期望與本地學術機構合作，進行深度劇場研究，並期許可參與本地及國際的劇場及戲劇教育論壇。



探索特別塗裝飛機盲盒系列
一起重溫國泰的經典傳承

為致敬國泰航空的飛行傳承，這套飛機盲盒系列精選歷年特別塗裝，更特別收錄三款為慶祝國泰80周年而設計的紀念塗裝。每架迷你飛機都細訴國泰發展歷程中的獨特篇章，逐一打開盲盒，探索80年來精彩傳奇。

立即選購

www.cathay.com

Cathay Pacific Airways Limited

國泰
志在飛躍



Official Outdoor Media Partner Of
Chung Ying Theatre Company

POAD is
OUTDOOR

↓ 更多資訊

中英劇團 × 國際演藝評論家協會[香港分會]

評深而論

藝評交流計劃

主辦 中英劇團 CHUNG YING THEATRE COMPANY

協辦 IATC HONG KONG International Association of Theatre Critics (Hong Kong) 國際演藝評論家協會(香港分會)

國際演藝評論家協會（香港分會）為藝發局資助團體
IATC(HK) is financially supported by the HKADC

中英劇團
Chung Ying Theatre Company

中英劇團成立於 1979 年，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

47 年來，中英劇團公演超過 360 齣多元化劇目，為市民大眾帶來多部經典，並在過去的香港舞台劇獎中奪得超過 100 個獎項，中英同時積極推動文化交流，把香港舞台作品帶到國內外，足跡遍及世界各地。

作為香港首個引進教育劇場 (Theatre-in-Education) 的專業劇團，中英劇團曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及香港藝術發展獎之藝術教育獎（非學校組）。中英以實踐應用劇場，為社會各階層人士提供戲劇教育及外展活動，於 2025/26 年度，主辦本地首屆香港應用劇場節，提倡普及應用劇場。

Founded in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) is now one of Hong Kong's leading professional theatrical arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. Led by Artistic Director Dominic Cheung, Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions, and drama education and outreach programmes, with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective.

Throughout the 47 years, Chung Ying has staged more than 360 productions, presenting a diverse repertoire through ensemble performance and bringing numerous classics to the public. The Company has received over 100 Hong Kong Drama Awards in the previous years, and has toured to many cities around the world for cultural exchange.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has won plaudits from the Hong Kong Federation of Drama Societies and Hong Kong Arts Development Council. Through the practice of applied theatre, Chung Ying offers drama education and outreach programmes to people from diverse backgrounds. In the 2025/26 season, the Company hosts the first Hong Kong Applied Theatre Festival, advocating for the broader adoption of applied theatre.

劇團宗旨

以優質劇目及多元戲劇教育活動
聯動各界服務社群
推廣舞台藝術
提升人文素質

Mission Statement

To connect with people from all walks of life to serve our community
To promote the art of drama
To enliven the cultural life of the community
Through outstanding plays and various education programmes

中英劇團 Chung Ying Theatre Company

董事局成員 Board of Directors

主席	Chairman	鄺錦川先生	Mr Kwong Kam Chuen
副主席	Vice Chairman	李令喬女士	Ms Lee Jacqueline Ling Kiu
司庫	Treasurer	李志明先生	Mr Lee Chi Ming, Leo
成員	Members	程張迎先生	Mr Ching Cheung Ying, MH
		李允丰醫生	Dr Keith Wilfred Hariman
		劉紹基先生	Mr Lau Siu Ki, Kevin
		勞雙恩先生	Mr Lo Sheung Yan
		司徒秀薇博士	Dr Szeto Sau May

董事局秘書 Secretary

李姍姍女士	Ms Lee Shan Shan, Angel

董事局顧問 Advisors

關月樺女士	Ms Kwan Yuet Wah, Karina
徐尉玲博士	Dr Tsui Wai Ling, Carlye, SBS, MBE, JP

劇團成員 Company Staff

藝術總監	Artistic Director	張可堅	Cheung Ho Kin, Dominic
行政總監	Executive Director	李淑君	Lee Shuk Kwan, Christy
助理藝術總監	Assistant Artistic Director	盧智燊	Lo Chi Sun, Edmond
駐團導演	Resident Director	林健峰	Lam Kin Fung, Christmas
演員	Actor / Actress	陳雅媛	Chan Nga Wun, Joann
		朱　勇	Chu Yung
		劉仲軒	Lau Chung Hin
		廖國堯	Liu Kwok Yiu
		莫珏邦	Mok Kok Pong, Michael
		黃楚軒	Wong Cho Hin, Hinson
		阮瀚祥	Yuen Hon Cheung, Sunday

技術及舞台管理部 Technical and Stage Management Department

技術及舞台管理主管	Head of Technical and Stage Management	許肇麟	Hui Siu Lun, Boolu
副製作經理	Assistant Production Manager	朱家維	Chu Ka Wai
舞台監督	Stage Manager	彭家達	Pang Ka Tat
執行舞台監督	Deputy Stage Manager	高葦澄	Ko Wai Ching, Koko
道具主管	Props Master	黃祖耀	Wong Cho Yiu, Joe
電機師	Production Electrician	鄭梓榮	Cheng Tsz Wing, Sammy
劇場技師	Theatre Technician	陳凱琳	Chan Hoi Lam
助理舞台監督	Assistant Stage Managers	陳楷佩	Chan Kai Pui, Kiki
		池映彤	Chi Ying Tung, Kuby
服裝主任	Wardrobe Supervisor	李敏婷	Li Man Ting, Noelle
服裝助理	Wardrobe Assistant	吳順霞	Ng Shun Ha, Kitty

節目及傳訊部 Programme and Communications Department

節目及傳訊主管	Head of Programme and Communications	鍾家耀	Chung Kar Yiu, Dennis
節目及傳訊經理	Programme and Communications Manager	忻思敏	Shin Sze Man, Esther
副節目及傳訊經理	Assistant Programme and Communications Managers	吳祉維	Ng Tsz Wai, Nat
		王偉倫	Wong Wai Lun
節目及傳訊主任	Programme and Communications Officers	何紫晴	Ho Tsz Ching, Kris
		梁樂彤	Leung Lok Tung, Janice

教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展主管	Head of Education and Outreach	黃振輝	Wong Chun Fai
高級教育及外展經理	Senior Education and Outreach Manager	關珮茵	Kwan Pui Yan, Ruby
副教育及外展經理	Assistant Education and Outreach Manager	楊韻豫	Young Wan Yu, Whitney
教育及外展主任	Education and Outreach Officers	陳嘉瑤	Chan Ka Yiu, Carman
		李詠彤	Li Wing Tung, Sherene
		駱昊謠	Lok Ho Yiu, Lugene
首席駐團戲劇導師	Chief Resident Teaching Artist	邱瑞雯	Yau Shui Man, Sharon
高級駐團戲劇導師	Senior Resident Teaching Artist	蕭俊傑	Siu Chun Kit, Isaac
駐團戲劇導師	Resident Teaching Artist	何悅欣	Ho Yuet Yan, Yentl

文獻部 Archive Department

文獻主任	Archivist	麥家蕾	Mak Ka Lui, Kat
文獻助理	Archives Assistant	羅文菲	Law Man Fei, Fran

發展部 Development Department

發展主管	Head of Development	曾天衡	Tsang Tin Hang, Tony

行政部 Administration Department

行政經理	Administration Manager	區婉霞	Au Yuen Ha, Eppie

會計部 Accounting Department

會計主管	Head of Accounting	潘綺慧	Poon Yee Wai, Yvonne

鼓樓西戲劇
Drum Tower West Theatre

鼓樓西戲劇誕生於 2014 年 4 月，深耕戲劇行業十餘載，已成為國內極具人文質感與先鋒態度的精品戲劇品牌。品牌涵蓋鼓樓西劇場、鼓樓西製造、鼓樓西劇團、鼓樓西夜校四大板塊，並打造了鼓樓西朗讀會、1+1 青年導演戲劇製作計畫、國際獨角戲劇節、鼓樓西高校劇團公益展演、鼓樓西青少年戲劇公益展演等標誌性 IP。

鼓樓西劇場坐落於北京西城區鼓樓西大街，從專屬演出空間反覆運算為集劇場、排練廳、書店、咖啡廳于一體的複合型文藝空間，2024 年獲評北京市首批「演藝新空間」。品牌秉持「一劇之本為根基，思想新銳為真先鋒」的理念，深耕經典文本，推出《枕頭人》(2014)《麗南山的美人》(2015)《晚安媽媽》(2016)《婚姻情景》(2017)《一句頂一萬句》(2018)《雜拌、折羅或沙拉》(2021)《我不是潘金蓮》《一隻猿的報告》(2022)《一日三秋》(2024)《一地雞毛》(2025)《伊尼西曼島的瘸子》(2026) 等標杆劇碼。

同時，鼓樓西助力青年戲劇力量成長，發起國際獨角戲劇節，已舉辦三屆，第四屆將於 2026 年 11 月啟幕。品牌還持續探索文學經典的舞臺轉化，改編劉震雲、沈從文等名家作品，並推出多媒體舞蹈劇場《29》、音樂舞蹈劇場《500 英里》等跨界作品。2024 年十周年之際推出鼓樓西夜校，以文學、藝術、哲學滋養大眾。十余載向陽生長，鼓樓西致力於讓更多人看見戲劇之美，做戲劇文化的傳播者。

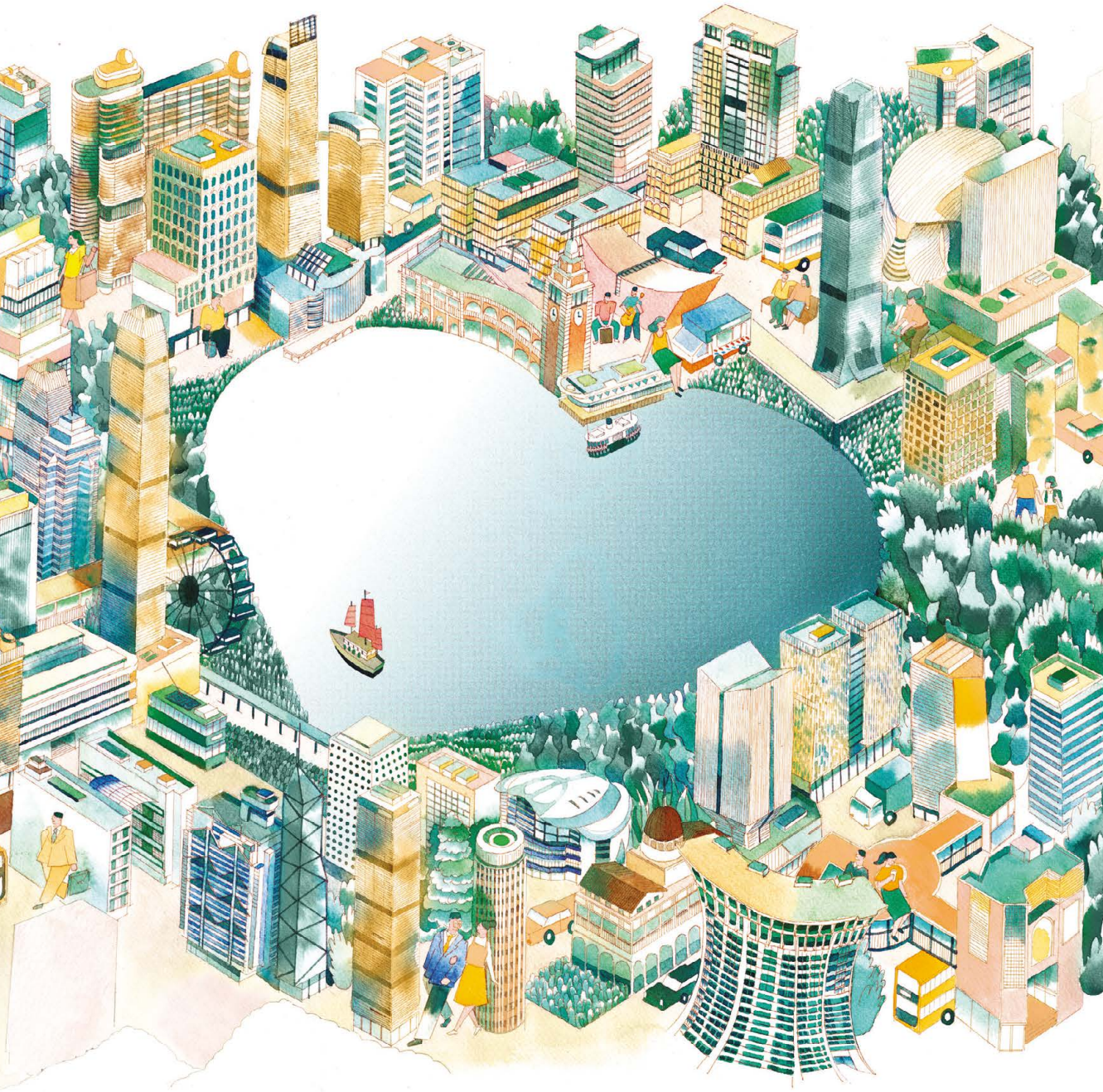
Born in April 2014, Drum Tower West Theatre has spent over a decade deeply engaged in the performing arts industry, emerging as a premier boutique theatre brand in China renowned for its profound humanistic texture and avant-garde attitude. The brand encompasses four core sectors: Drum Tower West Theatre, Drum Tower West Productions, Drum Tower West Troupe, and Drum Tower West Night School. It has also created several iconic proprietary IP initiatives, including the Drum Tower West Play Reading Series, the 1+1 Emerging Directors Drama Production Program, the International Monodrama Festival, the Drum Tower West Campus Theatre Showcase, and the Drum Tower West Youth Theatre Showcase.

Located on Drum Tower West Avenue in Xicheng District, Beijing, Drum Tower West Theatre has evolved from a dedicated performance venue into a multifaceted cultural complex housing a professional theatre, rehearsal halls, a bookstore, and a café. In 2024, it was officially designated as one of Beijing's inaugural "Innovative Performance Spaces." Guided by its core philosophy, "The play text is the foundation; radical thought is the true vanguard," the brand specializes in timeless literature and has produced landmark stage works such as *The Pillowman* (2014), *The Beauty Queen of Leenane* (2015), *'night, Mother* (2016), *Scenes from a Marriage* (2017), *Someone to Talk To* (2018), *Stuck* (2021), *I Did Not Kill My Husband, Listen to Your Inner Ape* (2022), *Laughter and Tears: A Novel* (2024), *Ground Covered with Chicken Feathers* (2025), *The Cripple of Inishmaan* (2026).

Simultaneously, Drum Tower West actively fosters the growth of young theatrical talent and founded the International Monodrama Festival. Having successfully hosted three editions, the 4th Festival will grandly open in November 2026. The brand also continuously explores pathways for adapting literary masterpieces to the stage, translating works by renowned authors like Liu Zhenyun and Shen Congwen, while pushing theatrical boundaries with cross-disciplinary productions such as the multimedia dance theatre *29* and the music-dance theatre *500 Miles*. On its 10th anniversary in 2024, the brand launched Drum Tower West Night School, enriching the public through literature, art, and philosophy. Growing toward the light for over a decade, Drum Tower West remains dedicated to revealing the beauty of theatre and serving as a true ambassador of theatrical culture.

鼓樓西戲劇 Drum Tower West Theatre

創始人、藝術總監	Founder & Artistic Director	李羊朵	Li Yangduo
總經理、製作總監	General Manager & Production Director	吳思聰	Wu Sicong
劇場經理	Venue Manager	馬向龍	Ma Xianglong
夜校校長	Head of Night School	樹　兒	Shu'er
製作秘書	Production Secretary	孫　培	Sun Pei
項目經理	Project Managers	黃　靜	Huang Jing
		胡雅萱	Hu Yaxuan
製作經理	Production Manager	張少衛	Zhang Shaowei
項目專員	Project Specialist	李若晴	Li Ruoqing
技術管理	Technical Managers	張　偉	Zhang Wei
		刁首銀	Diao Shouyin
		趙志軍	Zhao Zhijun
製作助理	Production Assistant	王偉紅	Wang Weihong
視覺總監	Visual Director	朱朝暉	Zhu Zhaohui
宣傳統籌	Head of Marketing & PR	張千一	Zhang Qianyi
		柳家葳	Liu Jiawei
平面設計	Graphic Designer	張立國	Zhang Liguo
演出經理	Performance Manager	鹿存鑫	Lu Cunxin
票務主管	Ticketing Director	付　靖	Fu Jing
財務總監	Finance Director	王秀敏	Wang Xiumin
行政出納	Administrative Cashier	于　帆	Yu Fan



至城以心 心之所在

華懋集團致力在香港以及其他地區營造更理想的地方，讓人安居、樂業，以及培育下一代。秉持創造長遠價值的使命，我們悉力建設優質環境，讓顧客和夥伴獲益更多，並矢志為所服務的社區帶來正面影響。

chinachemgroup.com

CHINACHEM GROUP
華懋集團

IGNITE THE VERSE

次元新章・熱血開場

誠品動漫

eslite Anime

GRAND OPENING

色彩引爆畫格，
世界在分鏡之間重生，

台詞化作信念，
與角色的命運一起全力出擊。

熱血與夢想，正在此刻集結！

地址｜香港九龍觀塘巧明街98號

The ANGLE L1層110 & 112號舖

營業時間｜週一至週日11：30 - 20：00

新店詳情

立即下載

www.mybookone.com.hk

一本讀書會
My Book One Club



加入「一本讀書會」，
讓故事在生活裡繼續。

看一齣好戲，
讀一本好書。

藝文生活・會員禮遇

購物折扣
全年
購書最高8折
文具文創9折

名家講座
全年多場一線名家、學者講座
免費席位

電子圖書
全年超過120本
暢銷電子圖書免費閱覽

藝文活動
全年過百場
「免費／參加優惠價」

更多詳情

中英劇團觀眾限定！
$15購書禮遇

憑「一本」APP內電子券於三聯書店、中華書局、商務印書館門市，以正價購買中英文圖書或文具精品滿 $100，可作 $15 使用。

*優惠期至：2026年12月31日

打開「一本」APP到優惠券頁面
掃描QR Code，領取優惠券乙張。

帳號 + 優惠券

下載「一本」APP

獲取優惠券

戲劇教育

「真正的學習
均源自親身經歷。」
——約翰·杜威

中英劇團相信，
戲劇教育的核心在於「經驗」。
透過真實參與開啟感官，
讓學生探索自我、
理解他人、連結世界。

應用劇場

「劇場屬於每一個人，
不只是演員。
它無處不在。」
——奧古斯都·波瓦

中英劇團以應用劇場介入社區、
教育與社會議題，
讓任何人皆能在劇場中
找到表達與連結的空間。

聯絡我們
8106 8336
www.chungying.com

關注我們
中英劇團戲劇教育專頁
@chungyingtheatreeducationpage

中英劇團
教育及外展部

鳴謝
Acknowledgements

中英劇團 47 年來公演逾 360 齣具本土特色與國際視野的優秀劇目，更為逾 700,000 位社區人士籌辦超過 12,000 項戲劇教育及外展項目。全賴各贊助機構和合作伙伴的鼎力支持，我們才得以將戲劇種子散播到社區每個角落，以舞台藝術提升人文素質。中英劇團謹此向以下機構及熱心人士深致謝意：

Throughout the 47 years, Chung Ying has staged more than 360 quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, hosted more than 12,000 theatre education and outreach projects that benefit over 700,000 local communities and students. Thanks to the benevolence of our supporters, we could let arts flourish and enliven the cultural life of the community. Chung Ying Theatre Company expresses its deepest thanks to the following corporations and individuals:

翱翔支持者 Honorary Giver（年度捐款達 HK$100,000或以上 or over）

Mr Clarence Cheung
Hin Yan Consultants Ltd
無名氏 Anonymous

實踐支持者 Practicing Giver（年度捐款達 HK$10,000或以上 or over）

蔡敏志教授 Professor Gillian Choa
Ms Angela Leung
Ms Annie Ling Shiu On
Ms Gladys Ng

啟動支持者 Inspiring Giver （年度捐款達 HK$5,000或以上 or over）

Ho Nga Lai
Morgan Stanley HK Ltd

創意支持者 Creative Giver （年度捐款達 HK$3,000或以上 or over）

Chan Mei Fung
Jackie Wong
Wong So Pik

支持者 Donor（年度捐款達 HK$1,000或以上 or over）

無名氏 Anonymous
無名氏 Anonymous

宣傳伙伴
Promotion Partners

MOViE MOViE
一本 @SUP Retail
百老匯電影中心 Broadway Cinematheque
香港藝術行政人員協會 Hong Kong Arts Administrators Association
香港戲劇協會 Hong Kong Federation of Drama Societies

特別鳴謝
Special Thanks

沈帆 Shen Fan
演戲家族 Actor's Family
香港展能藝術會 Arts with the Disabled Association Hong Kong
藝穗會 Fringe Club
香港電台節目製作人員工會 RTHK Programme Staff Union
香港舞台技術及設計人員協會 The Hong Kong Association of Theatre Technicians & Scenographers
職業訓練局 Vocational Training Council
以及各大傳媒機構 and all media companies

政府資助計劃
Government-funded programme

中英劇團由香港特別行政區政府資助

Chung Ying Theatre Company is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

Venue Partner 場地伙伴
葵青劇院
Kwai Tsing Theatre

全力支持
Fully support

國泰

戶外媒體伙伴
Outdoor Media Partner

POAD

社區伙伴
Community Partner

CHINACHEM GROUP
華懋集團

護聲伙伴
Vocal Protection Partner

ゴホン！といえば
龍角散
Ryukakusan

贊助查詢 Sponsorship Enquiries
8106 8338 / communications@chungying.com

中英劇團 Chung Ying Theatre Company
香港波老道十號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong
電話 Tel: 3961 9800
傳真 Fax: 2537 1803
網址 Website: www.chungying.com
電郵 Email: info@chungying.com

中英劇團



《黃花細雪》

人亡葉落如流星　隕歿那一天
尋尋覓覓如黃花　這夜有雪
黃泉路裏怎麼相認　如何留低記憶
假使真可再度相見
你會否　仍深愛我



音樂劇《邊城》巡演日程

東莞松山湖展覽中心大劇院（預演）
2026 年 10 月 16 日 -10 月 17 日

香港葵青劇院演藝廳（首演）
2026 年 10 月 24 日 – 11 月 8 日

上海文化廣場主劇場（內地首演）
2026 年 11 月 20 日 – 11 月 22 日

無錫大劇院歌劇廳（內地巡演）
2026 年 11 月 27 日 – 11 月 28 日

廣州大劇院歌劇廳（內地巡演）
2026 年 12 月 18 日 – 12 月 20 日

蘇州灣大劇院歌劇廳（內地巡演）
2027 年 1 月 15 日 – 1 月 16 日

更多巡演城市，敬請期待

中英

節目詳情



巴特比

BARTLEBY